Субота, 18 травня 2002 року. № 88 (2839)

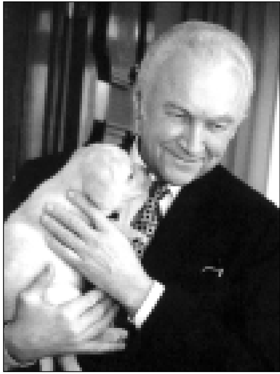
Ціна договірна

Голос України

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

ЦЬОГО ДНЯ

■ 1876 р. Емський акт. Розпорядження царського уряду про заборону видавати і перекладати книжки, ставити вистави українською мовою. ■ 1886 р. У Севастополі спущено на воду перший російський броненосець — «Чесма». ■ 1912 р. Народився прозаїк і драматург Вадим Собко. Шевченківський лауреат. ■ 1917 р. У Києві почав роботу І Всеукраїнський військовий з'їзд, який висловився за автономію України та українізацію армії. ■ 1944 р. Депортація кримських татар та інших народів Криму. ■ 1977 р. Генеральна конференція Міжнародної ради музеїв встановила Міжнародний день музеїв. ■ 1977 р. Місто Кам'янець-Подільський оголошене державним історико-архітектурним заповідником.



ОФІЦІЙНО

Путін і Кучма зустрілися в Сочі

Президент України Леонід Кучма відвідав Росію з робочим візитом. Учора в Сочі він зустрівся з Президентом РФ Володимиром Путіним. Це друга цього року російсько-українська зустріч на найвищому рівні, котра, як підкреслили в прес-службі Президента РФ, «є продовженням інтенсивного політичного діалогу двох держав, що спрямований на розвиток відносин стратегічного партнерства Росії та України».

На зустрічі сторони обговорили низку ключових аспектів двосторонньої взаємодії, передусім у торгово-економічній сфері. Особливу увагу було приділено розвитку гуманітарного співробітництва. Глави держав розглянули також питання, пов'язані з наданням 13 травня Україні статусу спостерігача в ЄвразЕС. Напередодні цієї зустрічі до Володимира Путіна звернулися родичі загиблих у катастрофі ТУ-154 з проханням порушити питання про виплату компенсацій. Проте поки що невідомо, чи обговорювали цю проблему президенти.

Зупинка заради руху вперед

Ранкове засідання 17 травня

Головуючий повідомив, що на прохання шести лідерів фракцій оголошено перерву в сесійних засіданнях до вівторка. Протягом цих днів узгоджуватимуть пакети претендентів на керівні посади ВР.

У кулуарах парламенту лідер «Нашої України» Віктор Ющенко заявив, що його блок готовий поступитися першим місцем у пакетному розкладі. При цьому він не назвав, якій саме політичній силі «Наша Україна» готова поступитися.

(Закінчення на 2-й стор.)

КИЇВ НОСИТЬ ЛИТОВЦІВ НА РУКАХ!

Фестиваль «Київ травневий» у розпалі. Фаворитами киян стали литовські гості — Вільнюський Малий драматичний театр з «Маскарадом». Це так несподівано, що після вистави публіка — в стані веселого шоку. Такі ефекти, як тут, рідкісні навіть для цирку. Литовці показують розкішну філософську клоунаду — якщо такий термін існує! Ну, уявіть: усе це відбувається на льоду Неви, весь час іде сніг, ліплять величезного сніговика, з-під льоду раптом виринає й розгулює по снігу голий аквалангіст, а над цим шарварком зі свистом та іскрами пролітає комета! Це враження на все життя! Кияни після вистави довго не розходяться, щоб іще раз на виході побачити цих дивовижних литовців. Слава Богу, виставу гратимуть ще й сьогодні та завтра — і якби не так, було б сумно!

На знімку: актриса Адрія Чепайте — улюблениця киян.

(Закінчення на 7-й стор.).

КРИМІНАЛ

Суд виправдав звинувачуваного

Звинувачуваного у вбивстві директора телекомпанії «ТОР» Ігоря Александрова Юрія Вередюка виправдано за недоведеністю його участі в скоєнні злочину. Підсудного було звільнено з-під варти просто в залі суду. Суд роз'яснив Ю. Вередюку його право звернутися з позовом до прокуратури, щоб йому було відшкодовано моральні збитки, завдані внаслідок дев'ятимісячного перебування під вартою.

Справу відправлено на повторне розслідування, **повідомляє «Інтерфакс-Україна».**

Я ВАМ ПИШУ...

В очікуванні золотої рибки

Моєму чоловікові 90 років. Він дуже хворий, а на ліки грошей не вистачає. Чоловік — учасник війни, ветеран праці... Та й я не бачу на одне око. Сподіватися нема на кого. Чекаємо золоту рибку.

Ксенія ЧЕРНЕЦЬ.

Лозове
Чернівецького району
Вінницької області.

У НОМЕР

З першого червня тарифи на тепло для населення Києва, швидше за все, підвищать майже на 29% — до 57,5 грн./Гкал. Про це повідомив на прес-конференції генеральний директор, голова правління ВАТ «Київенерго» Іван Плачков.

Адже споживачі не поспішають розраховуватися за електро- і теплоенергію — заборгованість з початку року зросла на 37% і становить близько 700 млн. грн., **повідомляє «Інтерфакс-Україна».**

Втім, енергетикам не здійснити цей задум без розпорядження міського голови Олександра Омельченка, котрий нещодавно заявляв, що у столиці тарифи на теплоенергію в першому півріччі не підвищать.

***

У Дніпродзержинську приблизно на 17 відсотків знижено тарифи на холодну воду. Комунальники сподіваються, що городяни почнуть активніше сплачувати за послуги. Нині населення винне міськводоканалу 20 мільйонів гривень, причому борг зростає на 500 тисяч щомісяця.

Не виключено, що найближчим часом холодною водою споживачі користуватимуться не цілодобово, а погодинно за графіком. У свою чергу новообрані депутати міськради збираються запровадити обов'язкове примусове вирахування всіх комунальних платежів із зарплати земляків, **повідомляє наш власний кореспондент у Дніпропетровській області Микола НЕЧИПОРЕНКО.**

***

Універсальний контейнеровоз «Сабрина», побудований в Миколаєві у ВАТ «Дамен шипярдс Океан», готується до виходу в море.

Фото Олександра КРЕМКА (Укрінформ).

Насувається похолодання із заморозками до мінус п'яти

ПОЛІТИКА

Прогнозів більше, ніж цвіту в травні

ПАРЛАМЕНТСЬКА ХРОНІКА

Вечірнє засідання 16 травня

На минулий четвер народні депутати покладали великі надії. Адже після безрезультатного голосування напередодні з усіх трьох запропонованих пакетів лідери парламентських фракцій мали зібратися на переговори і запропонувати один пакет, який задовольняв би більшість.

Однак цього не сталося, і розпочате пленарне засідання у четвер фактично не відбулося. Головуючий на ньому Віктор Мусіяка змушений був до обіду оголосити дві перерви, оскільки «пакети для голосування не готові і нема над чим працювати». Отож сподіватися залишалося на вечірнє засідання, до початку якого лідери фракцій мали майже чотири години, щоб домовитися про розподіл керівних посад у Верховній Раді.

Але й ці сподівання не виправдалися. Відкривши вечірнє засідання, Віктор Мусіяка поінформував, що народний депутат Микола Поліщук, згідно з поданою заявою, не залишав і не залишає фракцію «Наша Україна». Після цього головуючий оголосив чергову перерву на 30 хвилин, а після неї на прохання лідерів усіх шести фракцій закрив пленарне засідання до наступного дня, порадивши невдоволеним народним обранцям претензії пред'являти лідерам своїх фракцій.

У кулуарах прогнозів було більше, ніж цвіту в травневій природі. Чи зможуть домовитися між собою дві найбільші фракції «Єдина Україна» і «Наша Україна». Якщо ні, то кого і за яких умов підтримають комуністи. Із цих двох варіантів прогнозисти складали десятки комбінацій, змагаючись в умінні передбачати.

Тим часом у фракціях, серед парламентських лідерів триває складна, напружена робота, вирують гарячі дискусії. Адже вирішуються важливі політичні справи, від яких багато в чому залежить життя держави.

Анатолій КАРАСЬ.

Зупинка заради руху вперед

(Початок на 1-й стор.).

Зрозуміло, що на таку поступку блок-переможець піде в разі, коли пакет буде для нього прийнятний і відповідатиме його стратегічному курсу. З огляду на такі заяви, актуальності не втрачають проекти двох відомих пакетів, згідно з якими два представники блоку Ющенка будуть заступниками Голови, яким стане представник «Єдиної України» або КПУ. З ким домовляться швидше? І чи станеться це вже наступного пленарного тижня?

Ми попросили поділитися думками з цього приводу народних депутатів — представників різних парламентських фракцій.

Олександр ТКАЧЕНКО, фракція КПУ:

— Дві могутні фракції — «Єдина Україна» і «Наша Україна» — пройшли до парламенту на різних ідеологіях. Тому ці два блоки не можуть тепер об'єднуватися і тим самим підводити своїх виборців, з яких одні голосували за нинішній курс, а інші — проти.

Наша фракція свого курсу не міняла, час засвідчує, що державники-прагматики — серед нас, і навіть коли було виникла потреба мати достойного керівника робочої групи з підготовки першої сесії, то вибрали його серед комуністів. Тому, не зумівши об'єднатися між собою, та чи та фракція мусить звернутися до нашої фракції, і саме наш представник має очолити парламент, а хтось із них уже нехай пропонує кандидатуру на Першого заступника Голови ВР.

Василь ОНОПЕНКО, фракція Блоку Юлії Тимошенко:

— Мені здається, що опозиційні демократичні сили втрачають ініціативу, не досягається компроміс. Тому виборчий пакет пройде у дещо іншій формації — «Наша Україна» може сформувати пакет разом з блоком «Єдина Україна».

Дискутувати про те, що ці два блоки пройшли з різними гаслами можна. Але, знаєте, є слова, а є діла. Зараз на ділі треба показати, з ким вони і які вони. На мій погляд, таке об'єднання для Віктора Андрійовича — великий мінус (не хочу вживати різкіші терміни). Він мусить пам'ятати, що люди голосували за інше, що вони хочуть бачити в керівництві Верховної Ради інші сили.

Немає сумнівів, що поступка «нашеукраїнців» може бути на користь «Єдиної України», тому якщо наступного тижня ці вибори закінчаться, то, на жаль, не на користь демократичних сил.

Леонід КАДЕНЮК, фракція «Єдина Україна»:

— Я вважаю, що об'єднання блоків «Єдина Україна» і «Наша Україна» можливе, адже в обох зібрані люди, в яких одна мета — розбудова України. У багатьох людей з цих фракцій, яких я добре знаю, спільна точка зору на дуже багато речей. І заради цього треба іти на компроміси, об'єднуватися і працювати. До речі, під час виборчого марафону і Віктор Андрійович казав, що така співпраця можлива.

А щодо розподілу місць у керівництві ВР (у пакеті), то, думаю, буде справедливіше, коли портфелі поділять між представниками найпотужніших фракцій. Скажімо, за схемою: представник «Єдиної України» — «Нашої України» — КПУ (або СДПУ(о). Я прихильніше ставлюся до соціал-демократів, але не проти, коли в керівництві буде Адам Мартинюк — людина грамотна, досвідчена.

Записав Анатолій БЕНЬ.

МІСЦЕВЕ САМОВРЯДУВАННЯ

А до виборів обіцяли захищати...

Лише чотири депутати Херсонської міськради ввійшли до комісії з питань соціального захисту населення. Це пенсіонери Віктор Мартинов та Микола Уманський, голова міської ради ветеранів, начальник управління соціального захисту Суворовського райвиконкому Оксана Черниш і студент В'ячеслав Білковський.

Отож виборці отримали інформацію для роздумів: адже палкі обіцянки захищати їх були в програмі кожного з 75 депутатів міськради. А коли дійшло до справи... Не було дефіциту в бажаючих ділити гроші та майно: 11 депутатів увійшли до комісії з питань розвитку підприємства, бюджету та фінансів і 12 — до комісії, котра займається відчуженням об'єктів комунальної власності та регулюванням земельних відносин.

Алла БРУСИЛОВА.

Херсон.

Фото Олександра КЛИМЕНКА, Сергія КОВАЛЬЧУКА.

Голова ЦВК Михайло Рябець вручає наймолодшому з народних депутатів Віталію Хомутиннику посвідчення.

Шановні народні депутати України!

18 травня 2002 року о 14-й годині відбудуться профспілкові збори народних депутатів України XIII скликання за адресою: вул. Банкова, 6/8, 2-й поверх, актовий зал.

Рада Всеукраїнської професійної спілки народних депутатів України.

ПІСЛЯ ВИБОРІВ

Цинізм і зневага

Змішана система виборів до Верховної Ради дала поштовх новим процесам, вважає голова Кіровоградської міської організації політичної партії «ВО «Батьківщина» Сергій Шевченко. Разом з тим висвітлилися «темні» сторони.

— На виборах депутатів по одномандатних округах було зафіксовано найбільше порушень, — каже він. — Причому із застосуванням найбрудніших технологій. Адже під час передвиборної кампанії суперники боролися не так за імідж власного кандидата, як за технічний результат, що засвідчує не лише відвертий цинізм і зневагу до людей, а й, м'яко кажучи, низький інтелектуальний потенціал працівників виборчих штабів... Своєрідним «ноу-хау» минулої виборчої кампанії можна вважати діяльність судів. Саме вони, разом із територіальними виборчими комісіями, ставали останньою перепоною на шляху проходження до парламенту невгодних владі кандидатів. Коли б не їхні діяння «під замовлення», переконаний, результати виборів були б зовсім інші. Яскравим прикладом цьому є ситуація в 99-му Кіровоградському міському окрузі. За голову обласної організації «ВО «Батьківщина» Валерія Кальченка, якого в останню мить рішенням окружної виборчої комісії було знято з реєстрації, кіровоградці голосували всього близько двох годин. І за цей час він набрав майже п'ятнадцять тисяч голосів виборців, тоді як прохідними для іншого кандидата стали менш як двадцять тисяч голосів. Коментар, як то кажуть, зайвий...

Олег БОНДАР.

Кіровоград.

ФОТОФАКТ

У Києві на території Міжрегіональної академії управління персоналом (МАУП) відкрито пам'ятник святому князю Володимиру, хрестителю Київської Русі.

На знімку: під час освячування пам'ятника.

Фото Володимира САМОХОЦЬКОГО.

Почали з битви за Жовті Води

У Дніпропетровську після місячної перерви завершилася перша сесія обласної ради нового скликання. Тривала перерва була спричинена тим, що депутати побажали спокійно і виважено визначитися, кого їм обирати головою ради.

Великі шанси мав перший заступник голови облдержадміністрації Петро Кравченко. Але голова облдержадміністрації Микола Швець публічно попросив Кравченка не йти зі своєї посади, і той погодився. А головою Дніпропетровської обласної ради обрано іншого заступника голови облдержадміністрації — Галину Булавку.

Протягом перерви новообрані депутати обласної ради з ініціативи Галини Булавки виїжджали в місто Жовті Води, яке «лідирує» в регіоні з показників захворюваності й смертності населення та безробіття. Депутати ознайомилися з ситуацією і дали зрозуміти, що не залишать жовтоводців у біді.

Микола НЕЧИПОРЕНКО.

Дніпропетровськ.

Про пам'ять і гідність

21 травня президенти України та Польщі Л. Кучма та А. Квасневський мають відкрити меморіал польським воїнам на Личаківському цвинтарі, адже 16 травня сесія Львівської міської ради ухвалила заяву, в якій зазначається, що «не існує ніяких перешкод для урочистого відкриття меморіалу».

Щоправда, сторонам так і не вдалося остаточно подолати розбіжності у трактуванні історичних та політичних акцентів.

Офіційний Київ і польська сторона вбачають перешкоду у «впертості» місцевих депутатів, які стоять на своєму навіть у переддень п'ятої річниці «Декларації поєднання», котра визначає принципи мирного співіснування двох сусідніх народів. Як повідомив директор Личаківського цвинтаря Ігор Гавришкевич, згідно з ухвалою Львівської міської ради від 2000 року уже підготовлено плиту з написом «Невідомим солдатам, полеглим за Польщу у 1918 — 1920 роках». Польська сторона наполягає на своєму варіанті: «Невідомим польським воїнам, героїчно полеглим за Польщу».

У січні цього року на адресу Президента України Л. Кучми надійшов лист від групи вчених, політичних і громадських діячів Львівщини, серед котрих — академік НАН України Михайло Голубець, член-кореспондент НАН України Олег Романів, член-кореспондент НАН України Корній Товстюк, голова Львівської організації політв'язнів і репресованих Петро Франко та інші. Підписанти зазначають: «Усупереч ухвалі міської ради від 4.09.2000 р. польська сторона виконала написи на пілонах лише польською мовою, при відновлених балюстрадах поставила непередбачені мілітарні символи, не виконала прийнятий ухвалою напис на центральній плиті, де до того ж вмонтувала меч...

Польська сторона ставить за мету не відновлення військових поховань, а намагається створити пантеон польської слави і доблести тим, хто топив у крові Західно-Українську Народну Республіку і спричинився до багаторічної окупації західноукраїнських земель. Ми відчуваємо безпринципну поведінку представників нашого уряду, безпрецедентну поступливість стосовно вимог польської сторони і настирливий тиск на органи місцевого самоврядування щодо такого оформлення польських поховань, яке суперечить історичній істині і принижує нашу національну гідність.

Відновлення польських поховань у незалежній Україні — це гуманний акт нашої держави, але відновлення пантеону, збудованого на колись анексованій Польщею українській території, з довоєнною атрибутикою, формою і змістом є глибоко образою честі та гідності внуків і правнуків полеглих за Львів і нашу державу воїнів Української Галицької Армії...».

Ця відозва пройшла необхідні інстанції і ... повернулася додому. Міському голові Львова було доручено дати відповідь підписантам.

Днями із закликом про виваженість до депутатів звернулася українська громада Польщі, нагадавши про шляхетний чин президента Олександра Квасневського, котрий попросив вибачення за операцію «Вісла». То хіба не мудро було б зробити у відповідь крок назустріч? До цього самого закликає і лист від блоку Ющенка за підписом Віктора Андрійовича:

«Блок висловлює надію, що емоції і стереотипи уступлять дорогу виваженості, політичній відвазі і що українська сторона виявить необхідні мужність і розуміння ціни компромісу».

Якою є ціна компромісу? З одного боку — стратегічна роль Республіки Польща в євроінтеграційних процесах, а з другого — такий собі пережиток, чи то пак стереотип, як... гідність. І зрештою, уже не в тім суть, героїчно чи ні билися польські воїни, а в іншому: в своїй хаті — своя правда. А якщо не своя правда, то й хата... не своя. Тому депутати Львівської міської ради уже нинішнього скликання від імені громади Львова нагадують: поважають того, хто сам себе поважає.

Оксана ТЕЛЕНЧІ.

Львів.

Люди і небо ридали, прощаючись з Маестро

Фото Сергія КУЗНЕЦОВА.

Позавчора Україна і весь футбольний світ провели в останню путь видатного українця Валерія Васильовича Лобановського. Він був не лише видатним футбольним тренером, а й винятковою Особистістю, людиною, яка зробила для престижу України більше, ніж багато політиків разом узятих.

Ще ніколи на динамівський стадіон столиці, який відтепер носить ім'я великого Лобановського, не приходило стільки народу. Ні «Динамо», ні «Реал», ні «Баварія» не змогли б зібрати стільки людей одночасно. Вони прийшли попрощатися з ним — своїм дорогим Лобаном. І ніхто нікого не примушував робити це.

Сотні тисяч киян і гостей міста, керівники держави, політики, спортсмени, учні і колеги Валерія Васильовича по тренерському цеху попрощалися з небіжчиком під час громадянської панахиди.

— Валерій Васильович був високопорядною, чесною і принциповою людиною, — сказав соратник і друг небіжчика Микита Павлович Симонян, який прибув до столиці України на чолі великої делегації футболістів і тренерів з Росії. — Він знав, як досягти мети і випереджав багатьох. Хоча його часто і незаслужено критикували. Але Лобановський зі свого шляху ніколи не звертав, своїх ідей не зраджував. На жаль, закінчилася ціла епоха в історії футболу.

На шляху проходження траурного ескорту всі центральні вулиці були просто забиті людьми: Київ прощався з Маестро! Йому аплодували, як видатному режисерові, і плакали. Природа і люди ридали.

Траурний мітинг на Байковому цвинтарі відкрив голова урядової комісії з організації похорон віце-прем`єр-міністр України Володимир Семиноженко. Він, зокрема, відзначив, що Валерій Васильович входить до когорти найкращих тренерів світу, він усе своє життя присвятив роботі в ім`я українського футболу, цій справі віддав усього себе до останку.

Президент Федерації футболу України Григорій Суркіс сказав, що Валерій Лобановський, починаючи з 1975 року створював команди, які завжди конкурували з найкращими клубами світу, команди, які приносили нам радість перемог. Інтелігентність, мужність, глибокі знання —усі ці якості були притаманні Валерію Васильовичу.

Директор департаменту УЄФА Еріх Еппле відзначив заслуги Лобановського перед Європою і світом і подякував «Динамо» й Україні за те, що її земля дала світові такого футбольного тренера, людину великого таланту.

Перед труною вчителя виступив і найкращий український нападник останніх років Андрій Шевченко. «Він усім нам дав путівку в життя, — мовив, стримуючи сльози, Андрій. — Світла пам`ять, Вам, Учителю, і земля Вам пухом».

А член президії Польського футбольного союзу Адам Олькович сказав:

— Буде лава запасних, футбольне поле. Але вже там — на небесах. Де ми зустрінемося всі...

О 16.00 під звуки Державного Гімну України і військовий салют труну з тілом Валерія Лобановського опустили в могилу.

Царство небесне Вам, дорогий Валерію Васильовичу!

Віктор БРАНИЦЬКИЙ.

Обпалені сонцем

МИТНИЙ БАР'ЄР

Мал. Володимира КАЗАНЕВСЬКОГО.

За рейсовим автобусом Одеса — Бендери я прилаштувався ще на окраїні Одеси, так і «вів» він мого автомобіля аж до Кучурган, до пункту пропуску через українно-молдовський кордон. Мету я мав просту: простежити, як автобус з пасажирами перетинатиме кордон. Перед шлагбаумом, на в'їзді до пункту пропуску, «мій» автобус став до черги ще за трьома такими самими.

— І надовго? — запитую водія.

— Дивлячись, як швидко пройдуть не тільки автобуси, що перед нами, а й оті, що йдуть з Молдови. Бачите, на тому боці теж черга...

Виявляється, зустрічні потоки автотранспорту митники пропускають для огляду тільки однією правою (якщо дивитися з українського берега Кучурганського лиману) смугою. Ось і стикаються лобами два транспортні потоки, гальмуючи один одного.

— А ви не пропонували задіяти дві смуги?

— Митне начальство каже, що кадрів мало...

Так це чи ні, вирішив з'ясувати в начальства. На територію митного поста «Кучурган-авто» пройшов без перешкод — туди-сюди люд простує там безперебійно. А ось начальник поста Олександр Яцюк, коли зайшов до його кабінету, одразу ошелешив:

(Закінчення на 12-й стор.).

Майже півтори тисячі свічок

У неділю день пам'яті померлих від СНІДу. В Україні запалять 1473 поминальні свічки. У нас зареєстровано понад 45 тисяч хворих. Деякі фахівці вважають — більше.

Чи не найактуальніша проблема ВІЛ-інфікованих — обмежений доступ до антиретровірусних препаратів. Ці медикаменти вже знайшли широке застосування в усьому світі. Вони досить істотно знизили показник смертності громадян від невиліковної хвороби. У квітні цього року відбулися переговори між представниками провідних фармацевтичних фірм, що виробляють ці ліки. Для України визначено спеціальну цінову політику, яка допоможе зменшити вартість таких препаратів. А заходи проти недуги в Україні вже дають перші результати. За рахунок антиретровірусної профілактики серед вагітних у 200 випадках вдалося запобігти ВІЛ/СНІД у новонароджених, уповільнено перебіг епідемії серед споживачів ін'єкційних наркотиків.

Надія ГОРБАТЮК.

Доброго ранку, колегіє!

ПОДАТКИ

При Державній податковій адміністрації України створено Громадську колегію. До неї увійшли представники 15 громадських організацій, що поєднують підприємців, юристів, платників податків. Головою обрано головного податківця України Миколу Азарова. До речі, серед 16 членів колегії — він єдиний представник ДПАУ. Але — який?! Його заступником став віце-президент Української спілки промисловців та підприємців Олександр Шнипко.

За словами М. Азарова, головна мета організації — громадський контроль за діяльністю податкових органів, формування рекомендацій у процесі модернізації ДПАУ. А також — зворотний зв'язок з платниками податків, узагальнення громадської думки з приводу роботи податкових органів тощо.

Однак якщо якісь поради колегії ітимуть у розріз із думкою Азарова, то «Я швидше у відставку піду, ніж виконуватиму те, що суперечить моїм підходам, переконанням, принципам».

Він також закликав журналістів «правильно висвітлювати» діяльність ДПАУ. Тобто — податківці не проти критики. Але вона має буди конструктивна. Мовляв, якщо журналісти навчають, як збирати податки, то чому ми не можемо навчати журналістів, як писати?

А взагалі, головна мрія українських податківців — щоб 95 відсотків усіх податків і зборів сплачували добровільно.

Богдан ДОВНИЧ.

АНЕКДОТ ДО ТЕМИ

Ранок. Офіс однієї з фірм. Входять троє непоказних чоловіків у сірих костюмах і з папками в руках. — Добрий був ранок! Податкова інспекція.

У НОМЕР

■ *Крим*

Погода урядових рішень не чекатиме

Аграрії Криму б'ють на сполох: посуха загрожує «з'їсти» щонайменше третину майбутнього врожаю. Грунт уже втратив понад 60% необхідної вологи. Найгірша ситуація в Джанкойському, Кіровському, Красногвардійському і Первомайському районах. Трохи краще виглядають посіви в Чорноморському і Совєтському.

Хоча води в Північно-Кримському каналі і міжгосподарських зрошувачах по вінця, та доступна вона, на жаль, небагатьом. У Сакському районі, приміром, досі знеструмлені й опломбовані всі виробничі бази та електродвигуни насосних станцій управління зрошувальних систем. Чи ж дивно, що з поливної системи району вже випало понад 20 тисяч гектарів землі — майже половина загального зрошуваного масиву? Не набагато кращі справи і вздовж усього понад 400-кілометрового русла 40-річного каналу-ювіляра, що проліг від Перекопа до Керчі. Бо заборгованість господарств-водокористувачів становить понад 540 тисяч гривень. Хоча збитки від, не дай, Боже, вигорілих ланів можуть вирости в багатократнішу суму. Селяни просять відпустити електроенергію в рахунок нового урожаю. Та цей варіант нікого, крім них самих, не влаштовує.

Уся надія на 3,5 мільйона бюджетних гривень, які, за словами першого заступника голови Ради міністрів автономії Анатолія Корнійчука, буде виділено для оплати подачі води на лани.

Віктор ХОМЕНКО.

■ *Київ*

З генералом під відкритим небом

Дещо незвична картина: вчора на спецпосту ДПС ДАІ «Биковня» (Київська область) автоінспектор із жезлом і в генеральських погонах зупиняв машини. Не зазираючи до протягнутих водіями прав, просив їх представитися. Потім називався сам: «Начальник ГУ ДАІ МВС України генерал-лейтенант міліції Олександр Міленін». Далі, натомість, щоб суворо розглядати документи, звіряти номери або вимірювати рівень СО, спочатку запитував дещо збентежених водіїв «Як справи?», а потім цікавився, чи є в них претензії до працівників Державтоінспекції, пропозиції...

Треба сказати, що цього дня поспілкуватися з начальником ГУ ДАІ змогли всі бажаючі — інформацію про таку можливість напередодні акції розповсюдили багато засобів масової інформації. Учасників дорожнього руху зібралося чимало. Довелося встановити навіть стіл зі стільцями просто неба. Необхідність саме такого спілкування з народом генерал-лейтенант пояснив коротко: «Потрапити до мене в міністерство на прийом не так просто, а тут я доступний усім».

Запитань до начальника ГУ ДАІ було чимало і у водіїв, і в журналістів. Говорили про жахливий стан доріг у регіонах та про побори з боку працівників ДАІ. За свідченням присутніх, зловживань поменшало. Хоча, за словами О. Міленіна, в нього у підпорядкуванні 21 тисяча осіб. І службові порушення, втім, як і в будь-якому великому колективі, трапляються.

Один із водіїв — підприємець — поскаржився, що співробітники ДАІ часто змушують пред'явити вантаж, який він везе, цікавляться сертифікатом, ліцензією, іншими документами, які не мають жодного стосунку до Правил дорожнього руху. Генералові довелося навіть підписати цьому водієві на його прохання папір — звернення до співробітників дорожньо-патрульних служб про те, що вони мають право «вимагати від водія лише документи, передбачені Правилами дорожнього руху України».

О. Міленін поінформував присутніх і про внутрішні справи ГУ ДАІ. Відбулися значні скорочення особового складу і тепер головне завдання — поповнити нестачу людських ресурсів технікою. Зокрема, невдовзі багато із спецпостів ДПС буде обладнано новою системою «Потік-2М», здатною «зчитувати» номери, колір, кузов автомобіля і таким чином «вираховувати» машини, котрі перебувають «в угоні».

Валерій ДРУЖЕНКО.

Фото Сергія КОВАЛЬЧУКА.

На знімку: Начальник ГУ ДАІ МВС України генерал-лейтенант міліції Олександр Міленін.

Президент, який не вимагає додаткових повноважень

Так склалося, що в біографії президента Естонської Республіки Арнольда Рюйтеля багато що пов'язано з Україною

Служив в армії у Криму. Грав у волейбол на першість України. З українськими колегами підтримував наукові, партійні та державні контакти. Втім, як глава естонської держави у Києві він ще не був (перший державний візит відбудеться наприкінці цього року) й інтерв'ю українській пресі не давав. Через те кореспондент «ГУ» до певної міри почувався першовідкривачем.

— Існує думка, що обранням на посаду глави держави ви зобов'язані «другій Естонії», тобто її знедоленій і більшій частині. Наскільки це вірно?

— Абсолютно невірно! Під час виборчої кампанії я виступав за врівноважений і цілісний розвиток Естонії і з погляду регіонів, і по окремих галузях, таких, як економіка, культура, охорона здоров'я тощо.

Під час виборів до Рійгикогу (парламенту. — **В. С.**) в опозиції не вистачило голосів, щоб забезпечити моє обрання. Тому після трьох безрезультатних турів вибори перенесли до Колегії вибирачів, куди крім парламентарів входять і представники органів місцевого самоврядування. А це люди з вищою освітою, в основному молоді й середнього віку. Серед них просто не може бути безробітних чи «бомжів».

— Термін «дві Естонії» ввели в обіг у відкритому листі 26 соціологів, стурбованих різким розшаруванням суспільства й відсутністю перспектив для більшої його частини. Коли не «дві Естонії», то два підходи до розв'язання життєвих проблем людей існують?

— Безумовно! Поява цього терміну викликана тим, що на тлі позитивних результатів макроекономічного розвитку Естонії перетворення в соціальній сфері відстають. Безробіття досягало 12% (серед молоді навіть 20%), знизилася народжуваність, збільшилася смертність, погіршилися показники здоров'я, зросла кількість самогубств...

— Чи можна сказати, що суспільство платить надмірну ціну за швидкі макроекономічні перетворення?

— Це серйозне питання. Ціна була доволі високою. Але це ситуація, в якій ми живемо, і для її вирішення треба розв'язати кілька завдань. І в тих сферах, про які ми казали, і в регіональному аспекті (насамперед — на північному сході країни). Ми маємо ще цього року вишукати у держбюджеті додаткові кошти, щоб передати їх органам самоврядування для врівноваженого розвитку.

— Кого ви маєте на увазі, кажучи «ми»? Адже відомо, що повноваження президента ЕР вельми обмежені...

— Ще при попередньому президенті створили Академічну раду, яка займалася розглядом актуальних питань і перспектив розвитку. Принципи її роботи я хотів би доповнити і розширити. Одразу після нашої бесіди заплановане засідання ради з порядком денним про перебудову його діяльності. Я маю намір залучити до нього провідних наукових діячів різних сфер і представників громадських організацій. Його члени зможуть збирати «круглі столи», конференції, для того щоб аналізувати основні фактори розвитку суспільства й інформувати населення. Вони даватимуть рекомендації парламентові й уряду. При такій постановці питання інститут президентства, залишаючись у вузьких рамках Конституції, зможе активно впливати на тенденції розвитку суспільства. А не через президентські укази, які взагалі не передбачені...

Вважаю, що розвиток суспільства перебуває на такому етапі, коли народ може реалізувати свою волю не лише через виборчий процес, а й безпосередньо через президента, парламент і уряд, діючи через такі ради, які складаються з найкращих умів.

— У трьох балтійських країнах президентів обирають по-різному. У Латвії це робить Сейм, в Естонії практично Колегія вибирачів, а в Литві — народ. У той само час і в Латвії, і в Естонії все гучніше лунають голоси на користь усенародного обрання глави держави. Як ви на це дивитеся?

— Коли у латвійському Сеймі достатньо одержати 51 голос «за» (тобто половина плюс один голос), щоб обрати президента, то в Рійгикогу треба набрати не менше двох третин голосів. Інакше кажучи, політичні сили, які перебувають при владі у Латвії, мають можливість обрати «свого» президента, адже у них завжди є більшість. В Естонії для цього необхідно 68 голосів, і, до речі, таким чином жодного разу за троє виборів, що минули після відновлення незалежності, обрати президента не вдавалося. Тоді главу держави обирали Колегії вибирачів.

Це доводить, що жодна партія сама-одна не може обрати президента. І, до речі, жодна з частин Естонії — ані «перша», ані «друга». Тільки разом!

Проте я підтримую ідею всенародного обрання глави держави. Цю поправку до закону треба ввести, і, вірогідно, парламент це зробить.

■ ■ ■

Якщо президент — лідер громадської думки, він може впливати і на парламент, і на уряд.

■

— Чи не знадобиться в цьому разі змінювати Конституцію з метою перерозподілу повноважень між гілками влади на користь президента?

— Це складне питання. Особисто я вважаю, що немає такої потреби. Президент завжди — незалежно від механізму його обрання — має бути шанованою людиною. В Естонії інший варіант просто не пройде! А коли так, коли він лідер громадської думки, то він може впливати і на парламент, і на уряд.

Наведу приклад. Коли я приступив до виконання обов'язків президента, підтримка населенням вступу до Європейського союзу й до НАТО становила менш аніж 50%. Але я активно пропагував необхідність таких кроків, і за 2—3 місяці рівень підтримки, за даними соціологів, зріс до 60%.

Природно, я намагаюся, щоб моя думка була обгрунтованою. Членами ради при президенті є ректори університетів, учені, лідери громадських організацій. А за цією радою — тисячі й тисячі людей!.. На її рекомендації депутати Рійгикогу і члени Кабінету можуть, звичайно, і не зважати. Проте тоді в суспільстві з'явиться серйозна «інформація до роздумів», і ці політики ризикують на наступних виборах програти.

Тим само рік у рік зростає кваліфікація виборця —пересічного громадянина. Він стає політично грамотнішим.

— Питання політичної етики й моралі важливі не лише для Естонії. Як ви оцінюєте їхній рівень у вашій країні?

— Механізм, про який я казав, насправді допомагає політичним партіям. Політичні ігри поступово відходять у минуле, тому що партія, яка нерозумно чи безвідповідально обіцяє щось нереальне, обов'язково в підсумку програє.

— Чи випадково, що в Естонії й Литві серед перших осіб держави є люди, яким дехто дорікає за комуністичне минуле? І чи можна припустити, що в умовах поглиблення безодні між народом і владою ці люди, які символізують зв'язок поколінь, покликані зменшити глибину безодні?

— У перехідних державах відбулися значні макроекономічні й соціальні зміни. Не завжди вони відповідали сподіванням усіх людей. Керівники держав також не завжди вміли приймати до кінця виважені та ясні рішення. Можливо, це й спричинило розчарування. А в демократичній державі населення дає свої оцінки й висловлює надії на виборах. Я гадаю, що такі малі народи, як естонці й литовці, добре знають своїх керманичів, і, певно, їхні заслуги перед народом оцінені настільки високо, що цим людям знов довірили державне кермо.

— Існує побоювання, що зі вступом до Європейського союзу економіка Естонії стане менш ліберальною і, можливо, менш успішною. Як можна прокоментувати таке твердження?

— Економічний успіх можна міряти по-різному: на підставі макроекономічних показників, відсотками економічного зростання тощо. Але можна також подивитися, що дав цей успіх більшості населення. Мабуть, на певних етапах розвитку лібералізм є добрим вибором. Але ж держава існує для народу, і державні структури слугують насамперед усім громадянам. І коли з цього погляду щось не вдалося, то треба або змінювати курс, або переглядати свій вибір.

Усе-таки я не вважаю, що економічна політика ЄС була б для Естонії неправильною чи неприйнятною. І наш вибір — вступити до ЄС — демонструє, що ми хочемо жити за діючими там правилами.

■ ■ ■

Політичні ігри поступово відходять у минуле, тому що партія, яка нерозумно чи безвідповідально обіцяє щось нереальне, обов'язково в підсумку програє.

■

— Ви — фахівець із сільського господарства. Чи зможуть естонські хуторяни вижити в умовах входження до ЄС, чи на них чекає нова «колективізація й укрупнення»?

— Наше сільське господарство загартоване в умовах постійних економічних і політичних змін перехідного періоду. Звичайно, вкрай прикро, що значну частину потенціалу втратили, рівень виробництва у деяких сферах скоротився наполовину, багато хто втратив роботу. Водночас є люди, які зуміли продовжити виробництво, а також добре підготовлені й такі, що вміють досягати успіху.

В Естонії розвинені науково-дослідна й виробнича культура, генетичний потенціал нашого рослинництва й тваринництва високий. Наші люди не бояться роботи. В умовах ринкової конкуренції вони добре загартувалися. Тому немає підстав турбуватися за майбутнє. До того ж Європейський союз не являє собою тієї небезпеки, про яку ви казали. В ефективного і знаючого ринок виробника, незалежно від того, великий він чи малий, є можливість діяти.

— Чи став після 11 вересня 2001 року світ іншим? Наскільки вплив міжнародного тероризму загрожує Естонії? Чи зміцнить вступ до НАТО безпеку країни?

— Звичайно, світ став іншим. 11 вересня стало днем сумного і попереджувального досвіду. Жодна держава не може вберегтися від різних впливів такого масштабного терористичного акту. І так звані процвітаючі держави мають усіма доступними їм засобами прагнути забезпечення власної безпеки. Коли треба — і силою зброї. Важливо також, щоб держави розвивали широке міжнародне співробітництво з метою запобігання загрози терору. Альянс постійно оновлюється у боротьбі проти нових проявів тероризму, і, поза сумнівом, вступ до НАТО зміцнить безпеку Естонії. Естонія не може залишатися осторонь політичної й економічної інтеграції, а також інтеграції у сфері безпеки, сподіваючись, що в такому випадку вона зможе уникнути проблем і лих, які є в інших країнах. Лише власна участь у інтеграційних процесах може дати надію на досягнення результатів у світі, що глобалізується. Інакше ми перетворимося на сторонніх спостерігачів, від яких нічого не залежить. А звідси лише один крок до байдужості навіть щодо такого, на жаль, існуючого сьогодні явища, як міжнародний тероризм.

Може бути, однією з непрямих причин поширення тероризму є саме байдужість. 11 вересня нагадує, що байдужість не може бути нормою у ставленні до будь-яких проявів тероризму.

— Наприкінці бесіди що б ви побажали українському народові?

— В останні півтора десятка років наші народи пережили великі зміни. Насамперед це пов'язано зі зміною суспільного ладу. Поза сумнівом, у змінених умовах розвиток наших держав відбувається швидше, й ми стаємо більш конкурентоспроможними в міжнародному плані. Ясно, що економіка є підгрунтям соціального розвитку, і ми нині можемо дозволити собі набагато більше, ніж раніше.

Україна йде шляхом створення демократичного суспільства. Бажаю її народові сил та успіхів на цьому шляху!

Володимир СТРОЙ.
Таллінн.

Фото АП.

Довідка «ГУ»

10 травня президентові Естонської Республіки Арнольду Рюйтелю виповнилося 74 роки. В 1956-63 рр. він працював заступником директора Естонського інституту тваринництва і ветеринарії. У 1963-69 рр. був директором Тартуського показового радгоспу, у 1991 р. захистив докторську дисертацію із сільгоспнаук. Був ректором сільгоспакадемії, у 1977-78 роках — секретарем ЦК Компартії Естонії із сільського господарства. З 1978 по 1983 рік А. Рюйтель обіймав посаду заступника голови Ради Міністрів Естонської РСР, у 1983-90 рр. — голови президії Верховної Ради ЕРСР, а в 1990-92 рр. — голови Верховної Ради Естонії.

З 1993 р. А. Рюйтель — директор Інституту національного розвитку і співробітництва, з 1995 р. — депутат парламенту. У вересні минулого року обраний главою держави.

У 1964-90 роках А. Рюйтель був членом Компартії Радянського Союзу. У 1994 р. став головою Партії селян Естонії, у 1999 р. — головою Народного союзу Естонії. Одружений. Має двох доньок. Володіє німецькою та російською мовами.

Рюйтель переконав у перевагах євроінтеграції ще 10 відсотків естонців

Урок здобуття людських прав

ОСОБИСТОСТІ

16 років таборів, 310 днів безпрецедентної голодовки, знущання і приниження, обшуки і арешти, очікування побачень і листів — такою була особиста плата лідера національного руху кримських татар Мустафи Джемілєва за право свого народу повернутися в Крим.

Клятва вірності громадянському обов'язку, яку він дав 20 років тому, набула особливого змісту для тих, хто прийшов у переповнений вщерть Кримськотатарський театр на презентацію книги «Шостий процес Мустафи Джемілєва». В ній група авторів зібрала матеріали про суд над Джемілєвим у 1983—1984 рр., коли, крім кари за правозахисну діяльність, додали йому ще й три роки табору суворого режиму за спробу поховати батька на кримській землі.

Але Джемілєв не зламався в нерівній боротьбі і став визнаним у світі лідером свого народу. Пізніше в незалежній Україні він отримає міжнародні премії імені Фрітьофа Нансена і Пилипа Орлика, грамоту Верховної Ради, нагороди і пам'ятні відзнаки різних партій, громадських організацій, стане народним депутатом України, кавалером орденів Ярослава Мудрого і почесним професором права багатьох університетів світу.

Про книгу і її героя говорили схвильовано. Голова Ліги кримськотатарських жінок, дружина і вірний соратник М. Джемілєва Сафінар-ханум наголосила, що цей процес був судовою розправою над усім депортованим народом, хоча в книзі викладено лише хроніку подій. «А хто напише про біль і страждання його матері Махфуре-ханум, яку разом із співвітчизниками кинули в травні 1944 року у вагон для перевезення худоби разом з п'ятьма дітьми, найменшого з яких — немовля Мустафу — вона тримала у сповитку під грудьми.

Материнське серце перенесло й страшну звістку про його смерть у таборах, та не повірило в це навіть тоді, коли в мечетях багатьох країн світу відправляли по ньому посмертний намаз».

Кримський політолог Олександр Форманчук, київський правозахисник Наталя Беліцер, професор Юрій Білуха зазначала, що «шостий судовий процес Мустафи Джемілєва» став справжнім університетом для всіх виборювачів свободи кримськотатарського народу.

А за словами самого нинішнього лідера Меджлісу, то лише епізод історії національного руху кримських татар, героями якого було чимало людей інших національностей, що відстоювали право на гідне життя для всіх народів і кожної людини. Він пригадав, що коли його звільнили з-під варти після сьомого судового процесу (три роки умовно і п'ять років випробувального терміну), дружина сказала: «Мустафа, ти знаєш, якою ціною ти сьогодні виходиш на свободу? Три дні тому в тюрмі помер Олександр Марченко, котрий оголосив голодовку з вимогами випустити на свободу всіх політичних в'язнів, у тому числі й тебе».

— Таким було це братерство людей, які боролися з ненависним режимом, — сказав Мустафа Джемілєв. — Мені б дуже хотілося, щоб ті, хто прочитає цю книгу, зрозуміли, від чого ми пішли. Адже сьогодні вистачає спекуляцій на тему про те, які труднощі ми нині переживаємо і як добре було жити за комуністичної влади. Сподіваюся, що співвітчизники зрозуміють: хоч би як було нині важко, але саме того минулого їм у жодному разі не потрібно, бо свобода краще за всі матеріальні блага.

Це актуально передусім для моїх співвітчизників, які повинні знати, що вони повернулися на Батьківщину не просто так, звичайнісінько купивши квиток у Крим, а за цим стояла велика напружена боротьба, життя людей, десятки років, проведені в тюрмах і таборах, саме для того, щоб народ міг повернутися і жити в демократичному суспільстві.

Зібрані по крихті безцінні для історії кримськотатарського визвольного руху матеріали — дзеркальне відображення того, що було в дійсності.

Ми виступали проти арештів за політичні погляди наших товаришів незалежно від національності і віросповідання. Нам разом жити на цій землі. Я хотів, щоб ідеї, про які розповідається в книзі, — ідеї солідарності, взаємодопомоги між людьми різних національностей в ім'я демократії, свободи на благо всіх людей завжди жили поруч з нами на нашій кримській землі.

Досі бринять у душі слова Генерального секретаря ООН, зачитані під час вручення мені міжнародної премії Ф. Нансена в Палаці націй в Женеві: «Кримськотатарський національний рух — такий, з якого повинні брати приклад усі інші національно-визвольні рухи в усьому світі. Національних проблем на планеті дуже багато, але кримські татари не пролили жодної краплини ані своєї, ані чужої крові, проте саме інтелектуальною працею, своєю мужністю повернули свій народ на Батьківщину». Я дуже хочу, щоб наш національний рух ніколи не втрачав свого високого авторитету і щоб ми добилися відновлення всіх наших прав, «не проливши ні чужої, ні своєї крові».

■ ■ ■

Віддамо належне тим титанічним духовним зусиллям і тій особистій доблесті, в якій не було йому рівних, і тому мистецтву, з яким він вів цей процес...

■

В епілозі до книги російський професор Світлана Червонна написала: «Кинувши виклик імперії зла, всесильній і гігантській ще півтора десятиріччя тому і досі ще вибухаючій своїми останніми мінами, здатній і поранити, і вбити своїми іржавими осколками, Мустафа Джемілєв вийшов переможцем з цієї війни. Та поділяючи з ним сьогодні цю радість перемоги, не забудьмо минулого. Оглянімося назад і віддамо належне і тим стражданням, які довелося йому випити повною чашею, і тим титанічним духовним зусиллям, які йому знадобилися для боротьби й перемоги, і тим випробуванням, вага яких лягала на нього одного, — і нічие співчуття не могло її полегшити, і тій особистій доблесті, в якій не було йому рівних, і тому мистецтву — силі інтелекту, широті історичної і юридичної ерудиції, спокою, гідності, нищівній логіці і блискучій іронії, з якими він вів цей процес... Він усе це витримав. Він зміг. Він переміг.

Закривши цю книгу, ми повинні відповісти на питання, які вона ставить нам: а на що здатні ми, якщо сьогодні, коли завтра?.. Чи нічого подібного не повториться?»

Віктор ХОМЕНКО.

Крим.

ШЕВЧЕНКІВСЬКІ ДНІ

Нові пріоритети комітету

Академік Іван Дзюба розповів журналістам про нові творчі заходи Комітету з Національної премії імені Шевченка.

Це пов'язано з затвердженням державної Програми підтримки його діяльності на найближчі п'ять років. Серед основних завдань — популяризація творчої спадщини Шевченківських лауреатів. Нині це 530 персоналій та колективів.

Комітет планує відчутно допомагати своїм лауреатам, приділяти увагу творчості молодих митців. Сприяти виданню праць, проведенню виставок, концертів. Для цього потрібні певні кошти, яких не передбачено в державному фінансуванні. Зате нещодавно зареєстровано благодійний «Шевченківський фонд—XXI століття», де, зокрема, акумулюватимуться внески спонсорів, меценатів тощо.

Першим спільним заходом Шевченківського комітету і новоствореного фонду має стати благодійний концерт «Сузір'я Шевченківських лауреатів», що відбудеться 31 травня у Національному палаці «Україна». Цей концерт, на глибоке переконання І. Дзюби, розвіє обивательське уявлення про бідність нашої культури. Організатори хочуть зробити «Сузір'я» постійним заходом, бо в одному концерті зможе взяти участь лише незначна кількість лауреатів. Але й це немало: академічна капела «Думка», капела бандуристів ім. Г. Майбороди, ансамбль танцю ім. П. Вірського, народний хор ім. Г. Верьовки, камерний оркестр «Київські солісти» під керівництвом Богодара Которовича, а також Ольга Басистюк, Василь Зінкевич, Раїса Кириченко, Ніна Матвієнко, Марія Стеф'юк, Богдан Ступка та інші. Фахівці кажуть, що подібного концерту — потужного й водночас непарадного — на сцені «України» ще не було.

Крім того, започатковано видавничу програму комітету, перспектива її величезна. В серії «Бібліотека Шевченківського комітету» публікуватимуться твори лауреатів. Звісно, не всіх, бо там були й одіозні постаті — приміром, колись Микита Хрущов став лауреатом «за внесок в українську культуру»! Але, підкреслив Іван Дзюба, не варто думати, начебто Шевченківська премія у минулому давалася хтозна-кому й за що. Відзначені премією митці, принаймні, в дев'яти випадках із десяти, — справді високодостойні.

Отже, на нову програму вже відгукнулося видавництво «Криниця», яке взялося надрукувати «Політ крізь бурю» — маловідомі праці видатного поета й енциклопедиста Миколи Бажана (до його 100-річчя, що відзначатиметься у 2004 році). Далі буде «Всім серцем любіть Україну» Володимира Сосюри. «Криниця» пропонує також видати альбоми художників Емануїла Миська, Олександра Лопухова, цьогорічного лауреата Андрія Бокотея, Тетяни Яблонської та інших. Окрім «Криниці», до справи залучатимуться інші видавництва. Цього року вийде пілотний номер періодичного альманаху «Рукопис», принадний спогадами, щоденниками, листами. Передбачено випуск літературно-мистецького літопису «Золотий фонд України».

Людмила ОПАНАСЕНКО.

Фото Юрія ВЕНГЕРЕША.

Серце забилося швидше

Біля фасаду головного корпусу столичного Національного педагогічного університету ім. М. П. Драгоманова відкрито пам'ятник цьому видатному діячеві України (автор погруддя — викладач скульптури згаданого вузу Олександр Красноголовець, архітектор — Павло Сліпець).

На запрошення столичної влади з Будапешта приїхала онука Михайла Петровича — Наталя Світозарівна Драгоманова-Бартай.

На церемонії були присутні, зокрема, заступник міського голови О. Яковенко, представники Шевченківської райдержадміністрації, Держсекретар Міносвіти та науки В. Зайчук, академік П. Тронько, професор А.Погрібний, народний депутат П. Мовчан, письменниця Раїса Іванченко.

Ректор НПУ Микола Шкіль зазначив у виступі, що це — справжнє свято педуніверситету, який носить ім'я видатного сина України.

Хор ім. Г. Верьовки разом із студентським НПУ виконали Державний гімн України та інші пісні, які підхопили присутні. До пам'ятника лягли свіжі квіти.

— Коли я побачила скульптуру, моє серце забилося, мабуть, удвічі швидше. Я почуваюся щасливою, — сказала схвильовано онука М. Драгоманова.

Скориставшись нагодою, директор гімназії-«драгоманівки» Світлана Балаба запросила Наталю Бартай на зустріч з гімназистами — щоб разом святкувати 10-річчя закладу. Наталя Світозарівна люб'язно погодилася завітати на гостину.

Любов СТАНАЧИЧ. ▼

Усе починають з молитви

У селі Войково (колись Катерлез) Ленінського району, де мешкають кримські татари, на відкритті мечеті у скорботний День депортації особливо велелюдно. З раннього ранку тут почалися поминальні заходи в пам'ять про тих, хто не повернувся з місць вигнання кримськотатарського та інших народів півострова. Величну мечеть збудовано на кошти благодійного турецького центру і місцевих спонсорів з Керченського півострова. Верхню частину 27-метрової башти мінарету опоясав шерефе-бесака-балкон, з якого до правовірних мусульман із закликом до молитви звернувся муедзін. Помолившись, близько десяти тисяч кримчан вирушили на традиційну ходу скорботи і десятитисячний мітинг пам'яті жертв депортації, що відбувався на центральній площі Сімферополя.

До цього дня Асоціація кримськотатарських художників приурочила виставку, де було представлено живописні полотна, графіку, скульптуру, ювелірні вироби.

Вл. інф.

Крим.

І нікого крім нас за цим столом

Директор Сумського центрального ринку знає 15 мов і одну важливу Істину

Знімки свідчать: на цьому ринку — красиво, просторо і людно.

Фото Юрія ВЕНГЕРЕША.

Кілька років тому ми писали про Магомеда-Шаріп Джамаловича Галаєва: є, мовляв, у Сумах незвичайний директор Центрального ринку. П'ятнадцять мов знає! Яскрава, життєрадісна людина. І ось зустрілися знову, вже як добрі знайомі. Джамалич став помітно замисленішим відтоді: наш час безжалісний до душевної легкості. Але почали розмову, як і тоді, із запитання про мови: навіщо їх стільки директорові ринку? І звідки це взялося?

Неринкова ціна мови

— Може, це особливість дагестанців. Це багатомовна країна, в нашому селі — 36 національностей, суміш Азії та Європи! В дитинстві, пригадую, на одній вулиці лунало десять мов. А в дитинстві ж мови вчити не треба, вони самі засвоюються. Я й не вчив. У нас усі — природні поліглоти за обставинами. Загалом неважливо, яку чергову мову засвоювати. Англійську, турецьку — ну гаразд!

— Але тут, на ринку, що турецька, що англійська —байдуже?!

— Я скажу ось що. На ринку багато дуже різного люду. І приємно, коли вмієш розмовляти без перекладача. Недавно Сумщина подружилася з однією турецькою провінцією, вони до нас приїздили, ми — до них, і я вільно спілкувався турецькою, перекладав. Або делегація з Сум була в Німеччині — там виручала моя англійська.

А дружина в мене українка. Познайомилися в інституті радянської торгівлі в Донецьку. Звати її Наташа, але в неї є й наше аварське ім'я — Нафісат. Вона розмовляє аварською, обов'язково! Вивчила ще нареченою...

Імена для синів

— Сини ростуть. Старший, Рустам, студент Національної юридичної академії в Харкові, вчиться досить успішно, не підводить батька і рід батьківський. Молодший, Расул, у десятому класі й готовий піти слідом за братом. Це вплив кавказького коріння, коли молодші тягнуться до старших і переймають у них усе найкраще. Це й старших підтягує, вони знають, що мають бути гідним зразком для наслідування. Мене цим радують сини. Я вдячний їм за те, що мені не потрібно було йти до школи і відповідати за їхню поведінку, і в дворі дорікань не чув, і взагалі, за них... як це? Не соромно, так?

— Ви назвали молодшого Расулом з особливим сенсом?

— Я готувався давати імена дітям. Ім'я першого задумав ще неодруженим, навіть нареченої не було. Але знав: якщо буде син, назву Рустамом. Я в юності бачив таджицький фільм про Рустама, мені там герой сподобався: сильний, чесний, справедливий. А враження юності дуже могутні. Через кілька років одружився, народився син, а ім'я вже чекало його! Коли ждав другого сина, теж було готове ім'я. Наперед знав: назву Расулом. Нашого великого поета Расула Гамзатова знає увесь світ. Кожний у Дагестані бодай раз у житті має зустрітися й поговорити з цією людиною. Ми майже сусіди, але я вперше з ним зустрівся, коли служив в армії у Чехословаччині. Він там відпочивав у Карлових Варах і заїхав до нас у частину. А потім, на правах такого знайомства ми зустрічалися не раз удома, в Дагестані.

Традиційне запитання

— Скажіть чесно: ваші діти не мали клопоту з «кавказьким походженням»?

— Це стосується не тільки дітей, а й мене. Так, питання поставало не раз. Так, це запитання буває безглуздим — що ж, до цього треба бути готовим, уміти сприйняти це спокійно. Посміхнись у відповідь — і їм перехочеться тебе дражнити.

Але справа все-таки не в походженні, а в людських якостях. Я вважаю, про це треба просто завжди пам'ятати: річ не в кольорі очей, не в мові чи релігії, а в тому, який ти. Ось і все. Адже скільки у світі мов — але ж бо людина завжди просто людина, чи не так? Нерозумно самоутверджуватися лише за рахунок зовнішнього: ось я, припустимо, чорноокий або розмовляю такою ось мовою, тому я найкращий! А ти спробуй утверджувати себе тим, що ти є як людина, наскільки ти справедливий, чесний, працелюбний! Це незмінна істина. Як двічі по два.

Я тут живу понад двадцять років. Ось я це сказав — і можу більше нічого не відповідати на ваше запитання. Бо ці двадцять років — вони і відповідь, і оцінка, і висновок. Мене люди тут прийняли. Мабуть, я довів свою порядність, а сумчани — свою. Так треба розуміти.

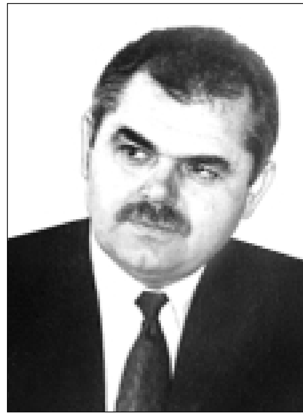
Поезія і проза

— Ви самі віршами не бавилися?

— Аякже — натхненний любовним ентузіазмом юності!

— А що ж віднесло вас від поезії в торгівлю?

— О, це запитання для тих, хто не знає ринку, для кого це просто базар, на задвірках інтелекту!



Я в школі мріяв бути льотчиком, а підріс — юристом. В інститут торгівлі потрапив випадково, після армії: старший брат Мака-Шаріф навчався в Донецьку і покликав до себе.

Але коли направили працювати до Сум, на ринок, мені це здалося образою! Невже треба було п'ять років учитися в престижному на весь Союз вузі (там було до 15 душ на місце, і я вступив без блату і хабаря) — щоб після цього йти на ринок? Прикро! І я тут щоранку думав про одне: піду! Але минав час, я почав розуміти: ринок — це не те, що ми про нього думаємо. Через ринок проходять усі. Сьогодні, на жаль, багато підприємств стоять, городяни бідні. І виходить, я зняв з держави частину турботи про цих людей. Наш ринок спочатку мав 900 торгових місць, тепер перемножте це щонайменше на чотири! Взагалі ринок дає роботу більш як 8 тисячам осіб. І ці люди заробляють на себе та на свої сім'ї. Це повноцінне підприємство, воно в місті вирішує безліч соціальних питань. До бюджету, з усіма податками, за 2001 роком ми перерахували 3000000 гривень, не кажучи вже про участь у реконструкції міста, в реставрації вулиці Соборної, в будівництві стадіону.

■ ■ ■

Магомед-Шаріп Галаєва визнано кращим в Україні роботодавцем 2001 р. Переможець міського рейтингу в номінації «Підприємець-меценат». Його відзначено за внесок у розвиток економіки і культури Сум. Ринок —один з найкращих в Україні, тут проводять семінари з обміну досвідом.

■

Погляд у вічі

— На вашому ринку, мабуть, торгують медики, вчені, педагоги? Як їм у вічі дивитися?

— Так, на ринку стоїть цвіт міського товариства, і буває соромно проходити торговими рядами, адже я знаю цих людей як докторів наук, наприклад. Їм також незручно дивитися на мене. Ми робимо вигляд, що не бачимо один одного. Тобто взаємно щадимо самолюбство. На жаль, це є. З другого боку, ринок нині —прибуткове підприємство, з економічної точки зору я пишаюся, що він рентабельний і може надавати спонсорську допомогу місту та малоімущим громадянам, брати участь у соціальній життєдіяльності Сум. Але все одно мені незручно, поки ці люди стоять тут.

— Ви кажете про мораль. Але за це не платять...

— Як сказати. За все життя в Україні я жодного разу на свою адресу не чув: ти, мовляв, неросіянин! Очевидно, це все-таки результат мого ставлення до місцевої культури, в широкому розумінні. Я люблю її. І Суми я полюбив з першого погляду. Люблю виїхати до лісу, в бік Лебедина чи Баранівки, або до озер. Краса місцевої природи компенсує мені навіть відсутність рідних гір.

Ностальгія

— Ностальгія у кожної живої душі має бути. Той не людина, хто забуває своє дитинство, пам'ять роду. І що ти старше, то більше прагнеш цього. Студентом я часто їздив додому. Тепер, хоча й часу немає, їжджу також, дуже скучаю за батьком-матір'ю. Для нас найсвятіше — рідня, дядьки, тітки, брати, сестри. Останні 20 років не дозволяв собі їхати у відпустку на море чи за кордон, тільки до Дагестану! І хлопці раніше все літо — в Дагестані. Вони чудово засвоюють християнську та мусульманську культуру, почуваються своїми тут і там, знають аварську й українську.

— Тут немає мечеті. Вам бракує її?

— Може, з часом вона буде. Хоча б тому, що в області більш як 2 тисячі мусульман. Я очолюю обласну організацію Партії мусульман України. Турботи мої ви знаєте: перше — економіка, а не політика. Але життя політизоване, і тут не можна бути осторонь, адже йдеться про розумне облаштування держави, і ми співпрацюємо з іншими партіями задля того, щоб Україна була сильна.

Тост

Сидимо за столом: господар, його старший брат Мака-Шаріп, і ми — католик, православний і, здається, навіть один атеїст. Час робочий і тому тост — на всіх один. Але який! Господар сказав: «Я хочу випити за людину, котра привела до мене в дім цих чудових гостей, які освітили мою душу радістю...»

Ми мимоволі озирнулися — де ці чудові люди?

Але нікого, крім нас п'ятьох, за столом не було.

Віталій ЖЕЖЕРА, Владислав ЖМУРКОВ.
Суми — Київ.

Що замішано в тісто текстів

Здається, під боком у Києва росте нова держава, і Київ ще не знає про це!

Фраза, написана вище, звісно, ризикована. Але у мене — саме таке враження. З'явилось воно ось як. Наш власкор Сергій Павленко привіз до редакції десяток книжок, щойно виданих у Чернігові. Оскільки нині книги з провінції до столиці не доходять (як і навпаки), то подарунок цінний. З другого боку, ну що вони там такого написали, чого ми не бачили?! Але почав читати — і з'явилося оте враження: під Києвом зароджується (а то вже й є) ще нікому невідома горда держава!

Ярослав хитро-Мудрий

Спершу я прочитав повість Олександра Добриці «Золота гривна» у збірнику СКІФ. Це такий собі давньоруський детектив — нібито «справжня історія» убивства Бориса й Гліба (автор за фахом — юрист). З'ясовується, убив їх не Святополк Окаянний, а Ярослав, якого київські піарщики тих часів прозвали Мудрим! Його у повісті нема, але явно видно образ типового (і дуже сучасного) київського політика-вискочки — з тих, що самі по собі нічого не варті, але на регіон дивляться зверхньо й дбають лише про свій «центральний інтерес». Це писано газетним стилем, та навіть крізь цю суконну мову видно гордість автора за Чернігівське князівство, що сягало до Кавказу! Оця гордість цінніша за саму повість. Ця гордість свідчить: якщо Україна колись стане федерацією, чернігівці, нам на диво, будуть чи не першими готові відновити стару славу своєї землі. Патріот Києва сказав би: ах, місцевий сепаратизм. Але, як згадано, столиця цих книг не читає.

Козелець у центрі світу

Ось ще повість, історико-пригодницька, «Бранці Тризорого Всевіда» Івана Шевченка. Тут, на сотні сторінок, кілька епох, від фараонів до цариці Катерини, а в центрі подій — містечко Козелець, райцентр на Чернігівщині! А описано все так, ніби автор добре освоїв школу американського коміксу. Так мислять нинішні школярі. Але писав це не школяр, а поважний чоловік, якому 80 років! Ну, якщо наші провінційні 80-літні діди пишуть не гірше за авторів поганих (але популярних) американських коміксів — це втішає. Інакше кажучи, американська масова культура не краща, ніж у нашому Козельці!

Нема лиха без добра?

Так, погано, що книгорозповсюдження в Україні зруйноване: нація позбавлена обміну ідей. Та водночас це своєрідно активізує провінцію. Мовляв, не вийшло у Києва збудувати велику Україну — що ж, самі збудуємо. Схоже, нинішня культурна ізольованість регіонів змушує людей любити не абстрактну «Україну», а свою землю, ту, що під ногами. Отой самий Козелець. І це добре. Бо це не хуторянство, а спосіб порятувати свою неповторність в умовах безликої унітарщини. Як пише чернігівський поет Анатолій Крупко: «Я не Отелло, ти — не Дездемона, Тебе молитись на ніч не прошу, — Я запишуся краще до «ОМОНу» І там когось, як зможу, придушу.» Вірш — смішний. Але автор любить оцю (зовсім не святу) не-Дездемону — і не хоче її душити, хоч би що там казав навіть сам Шекспір.

Їхній антиглобалізм

Серед згаданого десятка книг є зразки доброї літератури (як-от проза Василя Слапчука й Сергія Дзюби у збірнику СКІФ). Та я свідомо виділяю не ці твори, а ті, де, не ховаючись за «текст», проступає відчайдушна любов до своєї малої (а насправді не меншої за Шекспірову) батьківщини, яку більше нема кому любити. Так, це часто погані тексти. Вони явно свідчать про втрату живої мови — глобалізація! Та не скажеш, що на Чернігівщині цього не помічають. Публікаціями старовинних живих тестів живиться журнал «Сіверянський літопис». Зворушливо-жива книжка Людмили Зеленської про Ганну Барвінок. А вершина тутешнього антиглобалізму — «Народні пісні Чернігівщини» (у запису Валентина Дубравіна). Видання солідне, з автентичними текстами й нотами, з передмовою Миколи Бутка, глави Чернігівської облдержадміністрації. Начальство, як кажуть, завжди має рацію. Тут воно справді так.

Текст і контекст

Зрештою, часто справжність Поета в тім, як він живе, а не в тексті. Вже десять літ в області видається журнал «Літературний Чернігів» (засновник — літературна спілка «Чернігів»). Тут друкуються твори різних жанрів, відомих і молодих авторів. Тексти, звісно, різні. А от про редактора «Літературного Чернігова» розповідають: у вільний від літературної праці час він вирощує й сам виносить на продаж квіти. Вже тільки за це можна любити той журнал.

Чудеса — бувають

Яка провінція без віршів? Ось збірка Володимира Сапона «Замкова гора». Її зроблено так, як зазвичай не роблять: поет вмістив усе, від проб пера до зрілих речей. Але тим воно й цікаво. Нам ніби показано: погляньте, спершу я був безнадійним графоманом, та ось раптом (а саме з 34-ї сторінки) щось трапилось, і мої вірші ніби переродилися й повстали — з нічого, з тьми безслів'я:

Та спадає потроху глупа ніч і глуха,
Сніговиця-вовчиця знемага і стиха.
В дальні лігва тікають вслід за нею вовки,
Сліпо меркнуть у лузі їхні більма-зірки.
Лиш в ранкове село забреде навмання
Заблукале із ночі сніженя-вовченя.

Мабуть, отак воно буває й з державами: спершу дилетантизм, плагіат і графоманія, а потім глядь — чиста поезія, співати можна. Бо чудеса на світі таки ще трапляються.

Христофор ГРУША.

Колаж Євгенії ВАСИЛЬЧЕНКО.

Книговидання на Придесенні

Головою Чернігівської облдержадміністрації 2001 року затверджено обласну програму поліпшення книговидання і книгорозповсюдження. При Управлінні у справах преси та інформації є координаційна рада, в її складі — люди з творчих спілок, провідні фахівці книжкової галузі. Є перелік соціально значущих видань (понад 40 назв). Розпочато видання творів авторів Чернігівщини в серії «Рідні джерела».

Замовлення на книги розміщуються на тендерній основі. Основні виробники: ВАТ «РВК «Деснянська правда», ТОВ ВКП «Аспект» (Ніжин), Прилуцька міська друкарня, Городнянська та Куликівська райдрукарні. Справі сприяє постійна увага голови облдержадміністрації Миколи Бутка. Так, на видання серії «Рідні джерела» (за рахунок вільних залишків коштів по облбюджету) у 2001 році виділено 28 тис. грн., на підтримку журналу «Літературний Чернігів» — 12 тис. грн.

2001 року в області видано 201 найменування книг та інших видань загальним тиражем 191,115 тис. примірників. З них 94,4 відсотка — українською мовою. 2001 року, порівняно з 2000-м, число найменувань книг збільшилось на 146 одиниць. Та ось парадокс: число видань росте, а тиражі падають. Тим часом ростуть ціни — отже, меншає попит на українську книжку.

Видавничою діяльністю в області займаються: редакційно-видавничий комплекс «Деснянська правда»; видавництво «Чернігівські обереги»; Чернігівський державний центр науково-технічної й економічної інформації; редакційно-видавничі відділи Ніжинського держпедуніверситету й Чернігівського держпедуніверситету; товариство «Сіверянська думка»; виробничо-комерційна фірма «Ранок».

Вл. інф.

Підполковник–вишивальник

Фото Олександра КЛИМЕНКА.

На художній виставці, яка демонструється у Катерининській церкві на Чернігівщині, не зразу й збагнеш, що полотна Володимира Білова вишиті — такі вони природні. Ще більше дивуєшся, дізнавшись, що автор вишитих творів «Букет квітів», «Метелик», «На березі Десни», «Зима у селі», «Сонячний день» та інших — підполковник, офіцер, закінчив Військово-політичну академію, де навчають іншим речам.

...Якось на ВДНГ підполковника просто зачарували гаптовані картини народних майстрів. Подумав: «От би зробити щось таке й собі!». Спершу колеги ставилися до захоплення офіцера скептично: людина з достойною військовою посадою, а на дозвіллі займається бозна-чим. А йому подобалось у такий спосіб «малювати» пейзажі, квіти. Неординарний талант підполковника-вишивальника по-справжньому розкрився у Чернігові, де Білови живуть з 1991 року. Тут він почав працювати лляними, бавовняними та шовковими нитками. У техніці багатошарової гладі Володимир має небагато конкурентів. «Подібних вишитих картин я ніде не бачив, — розповідає художник, — і це особливо приємно. Зазвичай, спершу йду на берег Десни чи в ліс і малюю фарбами етюд. А вже на його основі вишиваю...»

Любов до вишивки йому передалася від дружини-татарки Галії. Вона, мандруючи разом з ним військовими гарнізонами, захопилася макраме. Її роботи виставлялись у Читі й Москві. А тепер у хаті Білових два творці.

Сергій ПАВЛЕНКО.

Чернігів.

На знімку: Володимир Білов.

У НОМЕР

Для Жолдака не існує поняття «провінція»

Українського режисера Андрія Жолдака нещодавно названо «одним із найрадикальніших режисерів Європи». Це сказав Жорж Бану — авторитетний театральний критик, професор Сорбонни. Справді, у Жолдака — контракти на рік уперед у країнах Європи. Що іще потрібно для слави, коли тебе і в Парижі хвалять? Та Жолдак принципово не робить різниці між «Європою» і «провінцією». Чи не найкраща з його останніх вистав — «Одруження» — поставлена і йде в Черкасах. А нині він завершує «Гамлета» у Харкові, в українському драматичному театрі імені Шевченка (колишньому театрі «Березіль»).

Цей проект має назву «Гамлет. Сни» і являє собою ніби трилогію п'єси Шекспіра — «Гамлет» чорний, білий, червоний.

Чорний «Гамлет» — то дикий, нервовий, земний світ, де правлять бал пристрасть і кохання. Актори грають, ніби востаннє в житті.

«Гамлет» білий — герметичний світ, де все побудоване за принципом «мистецтво для мистецтва».

«Гамлет» червоний — постмодерністський, експериментальний театр. Червоний кінотеатр Гітлера, де невеличка компанія переглядає фільм-спектакль про Гамлета. А згори бомбардують Берлін, і зі стелі сиплеться червоний пил.

Для харківського «Гамлета» Жолдак зібрав цікаву творчу компанію. Роль принца Гамлета тут виконує Ел Кравчук, зірка української естради. В ролі Офелії — Вікторія Спесивцева, акторка Київського театру імені Франка. В інших ролях актори з Харкова. У виставі зайнято більш як 30 осіб. Художник-постановник Кольо Карамфілов (Болгарія), художник по костюмах Тетяна Дімова (Болгарія), художник зі сценічних форм — Юрій Ринтовт (відомий скульптор і дизайнер з Харкова).

В українському «Гамлеті» використано нові форми художньої виразності, взаємодію театру з новітнім кіно і новітньою літературою. Андрій Жолдак уже розробив нові театральні методики «У пошуках універсального актора», «Театр майбутнього», що їх він застосував у своїх останніх двох виставах: «Чайка» за Чеховим (Театр Націй, Москва/Росія) і «Отелло» за Шекспіром (Театр Раду Станко, Сібіу/Румунія). Обидві вистави вже наробили галасу на міжнародних фестивалях.

Костянтин Кіріяка — генеральний продюсер і директор міжнародного (одного з найбільших у Східній Європі) театрального фестивалю в румунському місті Сібіу, подивившись репетиції спектаклю «Гамлет. Сни», уже вніс його до програми фестивалю. Виставу буде показано там 4 червня 2002 року.

А в Україні прем'єра «Гамлета» відбудеться 21, 22, 23 травня в Харкові, 30 травня — в Києві (на сцені театру імені Франка).

Віктор ГРИНЕВИЧ.

Київ носить литовців на руках!

(Початок на 1-й стор.).

На фестивалі «Київ травневий» цього року чимало цікавих гостей і зразків високого театру.

Але те, що показують литовці, здається, може на все життя відбити бажання дивитися абиякий, невиразний театр. Вистава «Маскарад» — як сильний наркотик, після якого вразлива душа вже не захоче вживати щось слабше. Справді, знаменитий на всю Європу режисер Рімас Тумінас зумів у простір п'єси Лермонтова (нехай і геніальної) втиснути історико-культурні мотиви всього російського XIX століття, й навіть більше. Тут вочевидь видно мотиви з Пушкіна, Гоголя, Достоєвського, й навіть якісь зовсім сучасні іронічні натяки на модну масову культуру (можливо, на «Бандитський Петербург»).

Цей спектакль здатен водночас викликати і радість, і тихий розпач — від того, що ми собі чомусь майже не дозволяємо отакої художньої свободи. Ніби самі себе боїмось. А литовці нічого не бояться — навіть «імперської російської драматургії». Беруть — як свою, і вона в них справді має вигляд такий, ніби там і народилася.

Трохи втішає те, що ми з гостями — майже родичі: жили ж колись (і довго) в одній польсько-литовсько-українській державі. Навіть деяку культурну спільність маємо. Приміром, наше слово «клуня» (як і деякі інші слова) в нас — литовського походження. Втім, їхній «Маскарад» — це щось дуже далеке од первісної «клуні». А якщо це й «клуня» — то космічного масштабу!

Іван ГУЛЯЙ.

Правління ЗАТ АКБ "Прем'єрбанк"

ПРЕМ'ЄР БАНК

Повідомляємо, що відповідно до ст.43 Закону України "Про господарські товариства" та Статуту банку Правлінням АКБ "Прем'єрбанк" прийняте рішення (протокол № 125 від 13.05.2002 р.) про внесення змін до порядку денного загальних зборів акціонерів, які відбудуться 30 травня 2002 року о 14.00 за адресою: 49000, м.Дніпропетровськ, вул.Леніна, 10, зал засідань. Початок реєстрації учасників зборів о 13.00.

Порядок денний:

1. Про внесення змін до складу Спостережної ради АКБ "Прем'єрбанк".
2. Про заяви акціонерів банку.
3. Про збільшення статутного капіталу АКБ "Прем'єрбанк" та розподіл акцій сьомої емісії.
4. Про внесення змін та доповнень у Статут АКБ "Прем'єрбанк".

В порядок денний загальних зборів винесено питання про збільшення статутного капіталу.

Згідно ст. 40 Закону України "Про господарські товариства" мотивом збільшення статутного капіталу банку є залучення додаткових коштів відповідно до вимог Національного банку, а також нарощення об'ємів кредитно-інвестиційної діяльності, підвищення поточної платоспроможності та ліквідності банку.

Збільшення статутного капіталу проводиться шляхом додаткового випуску простих іменних акцій у кількості 100 000 штук номінальною вартістю 100,00 грн. на загальну суму 10 000 000,00 гривень. Мінімальний розмір збільшення статутного капіталу 10 000 000,00 гривень.

Права акціонерів за умови додаткового випуску акцій не змінюються.

Акціонери банку мають переважне право на придбання акцій, що випускаються додатково, у кількості, пропорційній їх частці у статутному капіталі банку. Строк прийняття заяв про участь у розподілі акцій до 7 червня 2002 року.

Проект змін до Статуту

III.Статутний капітал Банку, акції Банку

3.2. Для забезпечення діяльності Банку формується статутний капітал у розмірі 45 000 300, 00 (сорок п'ять мільйонів триста гривень 00 коп.), якій поділяється на 450 003 (чотириста п'ятдесят тисяч три) штуки прості іменні акції номінальною вартістю 100,00(сто гривень 00 коп.) кожна. Форма випуску акцій бездокументарна.

3.3. Всі акції розподіляються серед акціонерів на суму 45 000 300, 00 (сорок п'ять мільйонів триста гривень 00 коп). Розподіл акцій між акціонерами приведено у Додатку №1 до цього Статуту.

Для участі у загальних зборах Вам необхідно мати при собі:

1.Паспорт чи документ, який посвідчує особу акціонера (або його представника).

2.Довіреність на право участі та голосування на загальних зборах для представників акціонерів (юридичних та фізичних осіб), посвідчену печаткою юридичної особи або реєстратором.

Телефони для довідок: (0562) 37-34-38

Правління АКБ "Прем'єрбанк"

АКБ «ЧЕРНОМОРСКИЙ БАНК РАЗВИТИЯ И РЕКОНСТРУКЦИИ»

Правление АКБ "Черноморский банк развития и реконструкции" сообщает о проведении общего собрания акционеров Банка. Собрание состоится 5 июля 2002 г. в 14:00 по адресу: г. Симферополь, ул. Большевистская, 24.

ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Утверждение отчета Правления Банка о результатах финансово-хозяйственной деятельности за 2001 г.
2. Утверждение отчета Ревизионной комиссии о результатах проверки деятельности Банка за 2001 г.
3. Утверждение заключения внешнего аудита.
4. Утверждение годового баланса и финансово-экономических показателей Банка за 2001 г.
5. Распределение прибыли за 2001 г.
6. Утверждение основных направлений деятельности Банка на 2002 г.
7. О проведении пятой эмиссии акций Банка.
8. Внесение изменений в Устав Банка.

Дополнительная информация

В соответствии со ст.40 Закона Украины "О хозяйственных обществах" сообщаем следующее:

в связи с приведением деятельности Банка к требованиям Закона Украины "О банках и банковской деятельности" планируется:

- Провести пятую эмиссию на сумму 6400000 (шесть миллионов четыреста тысяч) гривен путем дополнительного выпуска простых именных акций в количестве 32000 (тридцать две тысячи) штук номинальной стоимостью 200 гривен. Подписка на акции будет проводиться с 25.07.02 г. по 25.08.02 г. Акционеры Банка имеют преимущественное право на приобретение акций пятой эмиссии. Они должны реализовать данное право до 10.08.02 г.

В связи с дополнительным выпуском акций, права акционеров не изменяются. Убытков акционеров, связанных с дополнительным выпуском акций, не предвидится.

- Внести изменение в Устав Банка, изложив пункты 9.2.,9.3. статьи 9 "Уставный фонд Банка. Акции Банка" в следующей редакции:

"Ст.9.2.Уставный фонд Банка формируется за счет собственных средств акционеров и составляет 22432000 (двадцать два миллиона четыреста тридцать две тысячи) гривен.

Ст.9.3. Для формирования Уставного фонда Банк выпускает 112160 (сто двенадцать тысяч сто шестьдесят) простых именных акций номинальной стоимостью 200 (двести) гривен".

Начало регистрации в 12:00, окончание регистрации 13:45.

Для регистрации акционеры Банка должны иметь при себе документ, удостоверяющий личность, а представители - доверенности, заверенные в порядке, установленном действующим законодательством.

Справки по телефону: (0652) 510-365 , 510-335

Лиц. НБУ №164 от 09.06.2000

Господарський суд м. Києва (01030, м. Київ, вул. Б. Хмельницького, 44-Б) за позовом ДПІ у Святошинському районі м. Києва порушив справу № 24/135-б про банкрутство Товариства з обмеженою відповідальністю «Київський дім» (юридична адреса: 03179, м. Київ-179, вул. Уборевича, 21-а, код ЗКПО 21633577, р/р 260004000320 в філії «Київгрант» АСУБ «Грант» в Управлінні НБУ по м. Києву та Київській області, МФО 322788).

Претензії кредиторів та заяви санаторів приймаються протягом місяця з дня опублікування оголошення.

Господарський суд Дніпропетровської області (49600, м. Дніпропетровськ, вул. Куйбишева,1а) порушив справу про банкрутство Відкритого акціонерного товариства «Дніпропетровське Автотранспортне підприємство-0404», код 05521896, юридична адреса: 52005, Дніпропетровська область, Дніпропетровський район, с. м. т. Ювілейний, вул. Совхозна,76, розрахунковий рахунок 26003111363001 в ЗАТ КБ «Приватбанк», м. Дніпропетровськ, вул. Батумська,11а, МФО 305299, справа № Б15/33/02. Розпорядник майна — Михайлець Олександр Валерійович, ліцензія № 047800, т.49-04-34 (49000, м. Дніпропетровськ, вул. Ленінградська,18/12).

Товариство з обмеженою відповідальністю **«Омега—Дельта»** інформує про свою ліквідацію з 15.05.2002 р., р/р 26003000446001 в філії АКБ «Надра» КРУ, МФО 320564 в м. Києві, код ЄДРПОУ 31058815, ІПН 310588126047, Св-во пл. ПДВ № 35761221.

Претензії приймаються протягом місяця.

Товариство з обмеженою відповідальністю **«Жниваін-вест»** інформує про свою ліквідацію з 15.05.2002 р., р/р 26009000439001 в філії АКБ «Надра» КРУ, МФО 320564 в м. Києві, код ЄДРПОУ 30972264, ІПН 309722626127, Св-во пл. ПДВ № 38465291.

Претензії приймаються протягом місяця.

Товариство з обмеженою відповідальністю **«Полюс-ТВК»** інформує про свою ліквідацію з 15.05.2002 р., р/р 26009286604001 в КРУ КБ «Приватбанк», МФО 321842 в м. Києві, код ЄДРПОУ 31719810, ІПН 317198126050, Св-во пл. ПДВ № 36054431.

Претензії приймаються протягом місяця.

Господарським судом Дніпропетровської області (49600, м. Дніпропетровськ, 27, вул. Куйбишева, 1/а) у справі № Б 15/169/01 про банкрутство ВАТ «Широківський райагрохім» (53030, Дніпропетровська обл., пгт. Широке, вул. Радгоспна, 36/Б ЕДРПОУ 05488236) підприємство визнано банкрутом та відкрита ліквідаційна процедура. Ліквідатором призначено Романову О. А., ліцензія № 249683, тел./факс (0564) 40-06-52.

Претензії приймаються протягом місяця з дня публікації оголошення.

Підприємство «Стожари» Всеукраїнської організації інвалідів «Союз організацій інвалідів України» (зареєстроване Дніпровською районною державною адміністрацією м. Києва 26 червня 2000 р. за № 04799, код ЄДРПОУ 31033104) повідомляє про свою ліквідацію. Всі претензії приймаються протягом двох місяців.

Господарським судом Дніпропетровської області (49600, м. Дніпропетровськ-27, вул. Куйбишева, 1а) у справі № Б 26/220/01 про банкрутство СВК «Степове» (53030, Дніпропетровська обл., Широківський район, с. Степове, вул. Центральна, 5, ЕДРПОУ 22851710) підприємство визнано банкрутом та відкрита ліквідаційна процедура. Ліквідатором призначено Романову О. А., ліцензія № 249683, тел./факс (0564) 40-06-52.

Претензії приймаються протягом місяця з дня публікації оголошення.

Правління Закритого акціонерного товариства

«Страхова компанія «ОРАНТА — ЖИТТЯ»

повідомляє, що загальні збори акціонерів компанії відбудуться 4 липня 2002 року об 11 годині в приміщенні за адресою: Київ, вул. Грушевського, буд. 34/1, центральний офіс НАСК «Оранта». Реєстрація акціонерів здійснюватиметься з 10.00 до 11.00 4 липня 2002 року за адресою: Київ, вул. Грушевського, 34/1. Для реєстрації учасникам зборів потрібно мати документ, що посвідчує особу, виписку з реєстру власників цінних паперів, та, в разі необхідності, довіреність.

Порядок денний загальних зборів:

1. Звіт Правління та Спостережної ради ЗАТ «СК «Оранта — Життя» про результати фінансово-господарської діяльності Компанії за 2001 рік.
2. Звіт Ревізійної комісії про результати фінансово-господарської діяльності ЗАТ «СК «Оранта -Життя».
3. Затвердження результатів діяльності Компанії за 2001 рік та визначення порядку покриття збитків.
4. Переобрання складу Спостережної ради.
5. Затвердження планів діяльності Компанії на 2002 рік.

Довідки за телефоном 254-42-80.

Хозяйственным судом г. Киева (01030, Киев, ул. Б. Хмельницкого,44-б) по заявлению Общества с ограниченной ответственностью «Ясень» возбуждено дело № 24/729-б о банкротстве Частного предприятия производственно-коммерческой фирмы «Мост» (01153, г. Киев, ул. Леси Украинки,27/2, код ЕГРПОУ 2437165, т/с 26006102809101 в КБ КФС «Экспобанк», МФО 322294).

Распорядителем имущества назначена Харкевич-Гончарова И. М. (лицензия № 250045 от 19.11.01 г., выдана Министерством экономики Украины).

Господарським судом м. Києва 01030, м. Київ, вул. Б. Хмельницького, 44-В за позовом Державної податкової інспекції у Печерському районі м. Києва порушено такі справи про банкрутство:

Дочірнє підприємство товариства з обмеженою відповідальністю «Енергометкомплекс» фірма «Енергофінсервіс» ідентифікаційний код 24928847, 01015, м. Київ, вул. Суворова,4/6, р/р 26009001000085, 2600800200005 ВАТ Банк «Біг Енергія», МФО 322603, справа № 24/143-б.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Фобос-Інвест», ідентифікаційний код 21639077, 01021, м. Київ, вул. Інститутська,25, р/р 260053100401/980 в «Енерго-Банк», МФО 300272, справа № 24/157-б.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Астех А», ідентифікаційний код 31028576, 01011, м. Київ, вул. Лескова,9, р/р № 26003001000519/980, № 26002001000519/980 в АКБ «Український кредитно-торговий банк», МФО 321024, справа № 24/158-б.

Підприємство «Меркьюрі Глоб-Україна», ідентифікаційний код 20048138, 01011, м. Київ, вул. Немировича-Данченка,2, р/р 2600130016333/980 у Волинській обласній філії АКБ «Укрсоцбанк», р/р 26042292062564 в Київській міській філії АКБ «Укрсоцбанк», МФО 322012, р/р 2600530012005 в Черкаській філії АКБ «Укрсоцбанк», справа № 24/156-б.

Розпорядником майна по справах № 24/143-б, № 24/157-б, № 24/158-б, № 24/156-б призначений арбітражний керуючий Крикун Віктор Борисович, ліцензія АА № 047767 від 17.10.2001 р., контактний телефон 234-44-10. Претензії кредиторів та санаторів приймаються протягом місяця з дня опублікування оголошення.

Спільне українсько-ірланське підприємство у формі ТОВ «Техноджемс лімітед» (ЄДРПОУ 22899455) зареєстроване Виконкомом Радянської районної Ради народних депутатів м. Києва 17.10.1994 р. за № 22899455, оголошує про свою ліквідацію за рішенням учасників.

Претензії від кредиторів приймаються протягом двох місяців з дня виходу оголошення за адресою: 01133, Україна, м. Київ, вул. Щорса, 31.

Мале підприємство «Фрісландія»

Код ЕДРПОУ 23239436 з 1 квітня 2002 року реорганізоване.

Правонаступником у частині прав і обов'язків є Міжнародний промисловий концерн «Ярк—Київ» — код 14326060.

Претензії приймаються протягом місяця за адресою: 08114, Київська область, Києво-Святошинський район, с. Гореничі, вул. Леніна, 213а.

укргазбанк

Зведений балансовий звіт ВАТ АБ "Укргазбанк" на 1 квітня 2002 р.

(тис. грн.)

Найменування статті	Усього
АКТИВИ	**360 323**
Готівкові кошти	11 881
Дорожні та інші чеки	95
Кошти в НБУ	10 613
Кошти в інших банках	44 614
Резерв під заборгованість інших банків	-713
Нетто: кошти в інших банках	43 901
Цінні папери в портфелі банку на продаж	594
Резерв під знецінення ЦП на продаж	-156
Нетто: цінні папери в портфелі банку на продаж	438
Цінні папери в портфелі банку на інвестиції	6 232
Резерв під знецінення ЦП на інвестиції	-307
Нетто: цінні папери на інвестиції	5 925
Кредити та фінансовий лізинг (оренда), які надані клієнтам	279 754
Резерв під кредити та фінансовий лізинг (оренду), які надані клієнтам	-21 531
Нетто: кредити та фінансовий лізинг (оренда), які надані клієнтам	258 223
Довгострокові вкладення до асоційованих компаній і дочірніх установ	933
Основні засоби та нематеріальні активи	22 223
Зношення основних засобів та нематеріальних активів	-8 797
Нетто: основні засоби та нематеріальні активи	13 426
Нараховані доходи до отримання	11 169
Резерви під сумнівну заборгованість за нарахованими доходами	-1 733
Нетто: нараховані доходи до отримання	9 436
Інші активи	5 468
Резерви під можливі втрати за дебіторською заборгованістю банку	-16
Нетто: інші активи	5 452
ЗОБОВ'ЯЗАННЯ	**309 834**
Кошти банків	27 563
Депозити та кредити банків	72 253
Кошти клієнтів	206 552
Нараховані витрати до сплати	1 796
Інші зобов'язання	1 670
КАПІТАЛ	**50 489**
Статутний капітал	36 564
Зареєстрований статутний капітал банку	36 568
Викуплені власні акції	-4
Результат минулих років	1 444
Прибуток минулого року, що очікує затвердження	1 006
Емісійні різниці	2 025
Загальні резерви	8 980
Результат поточного року	470
СУКУПНІ ЗОБО'ЯЗАННЯ І КАПІТАЛ	**360 323**

Звіт про прибутки та збитки ВАТ АБ "Укргазбанк" на 1 квітня 2002 р.

(тис.грн)

Найменування статті	Усього
Доходи	**20 410**
Процентні доходи	13 262
Процентні доходи за коштами, розміщеними в інших банках	*237*
Процентні доходи за кредитами суб'єктам господарської діяльності	*12 188*
Процентні доходи за кредитами органам загального державного управління	*28*
Процентні доходи за кредитами фізичним особам	*809*
Комісійні доходи	5 629
Комісійні доходи за операціями з банками	*72*
Комісійні доходи за операціями з клієнтами	*5 557*
Результат від торговельних операцій	1 130
Інші банківські операційні доходи	293
Інші небанківські операційні доходи	78
Повернення списаних активів	18
Витрати	**19 939**
Процентні витрати	*7 414*
Процентні витрати за коштами, отриманими від інших банків	*2 643*
Процентні витрати за коштами до запитання суб'єктів господарської діяльності	*2 361*
Процентні витрати за коштами фізичних осіб	*2 410*
Комісійні витрати	282
Інші банківські операційні витрати	3 058
Інші небанківські операційні витрати	7 144
Витрати на утримання персоналу	*2 814*
Сплата податків та інших обов'язкових платежів	*99*
Витрати на утримання основних засобів та нематеріальних активів	*1 451*
Інші експлутаційні витрати	*757*
Витрати на телекомунікації	*818*
Супутні небанківські операційні витрати	*936*
Інші небанківські операційні витрати	*269*
Відрахування в резерви	2 040
Податок на прибуток	1
Чистий прибуток (збиток)	**471**

Фінансовий звіт ТОВ КБ «Земельний Капітал»

Баланс

(тис. грн.)

Рядок	Найменування статті	Звітний рік	Попередній рік
	АКТИВИ		
1	Кошти та залишки в НБУ	5 520	11 461
2	Казначейські та інші цінні папери, що рефінансуються Національним банком України, та цінні папери, емітовані Національним банком України	300	1 858
3	Кошти в інших банках	2 376	4 586
4	Цінні папери на продаж	71	0
5	Кредити та заборгованість клієнтів	35 441	22 647
6	Інвестиційні цінні папери	3 009	3 348
7	Довгострокові інвестиції до асоційованих компаній і дочірніх установ	10	12
8	Основні засоби та нематеріальні активи	840	895
9	Нараховані доходи до отримання	183	60
10	Інші активи	1 579	1 778
11	**Усього активів**	**49 329**	**46 645**
	ЗОБОВ`ЯЗАННЯ		
12	Кошти банків	930	1 003
13	Кошти клієнтів	27 278	25 950
14	Інші депозити	0	0
15	Боргові цінні папери, емітовані банком	0	0
16	Нараховані витрати до сплати	448	261
17	Інші зобов'язання	6 513	6 705
18	**Усього зобов`язань**	**35 169**	**33 919**
	ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ		
19	Статутний капітал	11 127	8 150
20	Капіталізовані дивіденди	0	0
21	Акції, що викуплені в акціонерів	0	0
22	Емісійні різниці	0	0
23	Резерви	544	432
24	Результати переоцінки	0	0
25	Нерозподілений прибуток	2 489	4 144
26	у тому числі сума переоцінки у разі вибуття необоротних активів	0	0
27	**Усього власного капіталу**	**14 160**	**12 726**
28	**Усього пасивів**	**49 329**	**46 645**

Голова Правління **П.О.Пікуш**
Головний бухгалтер **Л.В.Герелес**

Звіт про рух грошових коштів
(непрямий метод)

(тис.грн.)

Рядок	Найменування статті	Звітний рік	Попередній рік
	І. Операційна діяльність		
1	Чистий прибуток (збиток) поточного періоду	2 489	2 224
	Поправки чистого прибутку		
2	Нараховані витрати	187	171
3	Нараховані доходи	(123)	20
4	Амортизація основних засобів	308	188
5	Резерви під сумнівні борги, знецінення активів	991	669
6	Торговельний результат	(60)	(47)
7	Нарахований та відстрочений податок	5	212
8	Прибуток (збиток) від продажу інвестицій	9	(222)
9	Прибуток від довгострокових інвестицій в асоційовані компанії	0	(5)
10	Амортизація дисконту і премії цінних паперів	(3)	(105)
11	Інший рух коштів, які не є грошовими	(63)	81
12	Чистий грошовий прибуток від поточних операцій банку	**3 740**	**3 186**
13	Зменшення (збільшення) коштів, які розміщені в інших банках, кредитів та передоплат іншим банкам	(931)	7 198
14	Зменшення (збільшення) кредитів, які надані клієнтам	(12 697)	(17 065)
15	Зменшення (збільшення) інших активів	(1 484)	(47)
16	Збільшення (зменшення) коштів, які отримані від Національного банку України	0	0
17	Збільшення (зменшення) коштів інших банків	(72)	3
18	Збільшення (зменшення) поточних та депозитних рахунків	1 314	15 517
19	Збільшення (зменшення) інших зобов`язань	(19)	39
20	Реалізація (придбання) цінних паперів у портфелі банку на продаж	(8)	3 668
21	Чисте збільшення (зменшення) активів та зобов'язань від операційної діяльності	**(13 897)**	**9 313**
22	Чистий приплив (відплив) грошових коштів від операційної діяльності	(10 157)	12 499
II. Інвестиційна діяльність			
23	Реалізація (придбання) інвестиційних паперів	879	(2 632)
24	Зменшення (збільшення) інвестицій в асоційовані компанії	2	31
25	Зменшення (збільшення) інвестицій у дочірні установи	0	0
26	Зменшення (збільшення) основних засобів та нематеріальних активів	1 432	(322)
27	Чистий відплив грошових коштів від інвестиційної діяльності	**2 313**	**(2 923)**
III. Фінансова діяльність			
28	Збільшення (зменшення) цінних паперів власного боргу	0	0
29	Збільшення (зменшення) субординованих зобов`язань	(163)	262
30	Збільшення (зменшення) сплаченого акціонерного капіталу	2 977	0
31	Дивіденди, що сплачені протягом звітного періоду	(4 033)	0
32	Чистий приплив грошових коштів від фінансової діяльності	**(1 219)**	**262**
33	Чисте збільшення (зменшення) грошових коштів та їх еквівалентів	**(9 063)**	**9 838**
34	Грошові кошти та їх еквіваленти на початок року	**16 047**	**6 209**
35	Грошові кошти та їх еквіваленти на кінець року	**6 984**	**16 047**

Голова Правління **П.О.Пікуш**
Головний бухгалтер **Л.В.Герелес**

Звіт про фінансові результати

(тис. грн.)

Рядок	Найменування статті	Звітний рік	Попередній рік
1.1	Процентний дохід	9096	7 660
1.2	Процентні витрати	(1847)	(1 970)
1	Чистий процентний дохід	**7249**	**5 690**
2.1	Комісійний дохід	1777	1 380
2.2	Комісійні витрати	(188)	(93)
2	Чистий комісійний дохід	**1589**	**1 287**
3	Дивідендний дохід	1	0
4	Чистий торговельний дохід	320	585
5	Прибуток/збиток від інвестиційних цінних паперів	(9)	223
6	Прибуток від довгострокових інвестицій в асоційовані компанії й дочірні установи та інших інвестицій	0	5
7	Інший операційний дохід	26	22
8	Операційний дохід	**9176**	**7 812**
9	Загальноадміністративні витрати	(2547)	(2 240)
10	Витрати на персонал	(2517)	(1 850)
11	Прибуток від операцій	**4112**	**3 722**
12	Витрати на безнадійні та сумнівні борги	(927)	(636)
13	Прибуток до оподаткування	**3185**	**3 086**
14	Податок на прибуток	(696)	(863)
15	Прибуток після оподаткування	**2489**	**2 224**
16	Непередбачені доходи/витрати	0	0
17	Чистий прибуток/ збиток банку	**2489**	**2 224**
18	Чистий прибуток на одну просту акцію	0	0
19	Скоригований чистий прибуток на одну просту акцію	0	0

Голова Правління **П.О.Пікуш**
Головний бухгалтер **Л.В.Герелес**

Примітка 3.4

Звіт про власний капітал
(за звітний рік)

(тис.грн.)

Рядок	Найменування статті	Примітки	Статутний капітал зареєстрований, сплачений	Емісійні різниці	Викуплені власні акції	Резерви	Результати переоцінки	Нерозподілений прибуток	Капіталізовані дивіденди	Капітал та резервні фонди, усього
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Залишок на 1 січня 2001 року		8150			432		4145		12727
2.1	Коригування									
	Зміна облікової політики									
2.2	Виправлення помилок									
2	Скоригований залишок на початок року									
3	Переоцінка основних засобів									
4	Переоцінка нематеріальних активів									
5	Перевищення сум попередніх дооцінок над сумою попередніх уцінок залишкової вартості об`єктів необоротних активів, що раніше були переоцінені, у разі їх вибуття									
6	Дивіденди за минулий рік, сплачені							-1056		-1056
7	Капіталізовані дивіденди за минулий рік		2977					-2977	+2977	
8	Чистий прибуток							+2489		+2489
9	Розподіл у загальні резерви банку									
10	Розподіл у резервні фонди					+112		-112		
11	Сплата в раніше зареєстрований статутний капітал									
12	Реєстрація акцій нового випуску (на суму внесків)								-2977	
13	Купівля власних акцій									
14	Продаж раніше викуплених власних акцій									
15	Залишок за станом на 31 грудня 2001 року		11127			544		2489		14160

Голова правління **П.О.Пікуш**
Головний бухгалтер **Л.В.Герелес**

Аудиторський висновок незалежної аудиторської фірми «КАУПЕРВУД» про достовірність фінансової звітності товариства з обмеженою відповідальністю комерційного банку «Земельний Капітал» станом на 31.12.2001 р.

м. Дніпропетровськ **28 лютого 2002 р.**

Аудиторська перевірка фінансової звітності ТОВ КБ «Земельний Капітал» (Додатки 1, 2, 3, 4) здійснювалась Товариством з обмеженою відповідальністю аудиторською фірмою «КАУПЕРВУД» (свідоцтво про внесення до Реєстру суб'єктів аудиторської діяльності № 0031, видане Рішенням Аудиторської палати України від 26.01.200І р. № 98), що знаходиться за адресою: 49044, м. Дніпропетровськ, вул. Гоголя, 15-а, тел./факс: 47-83-98, 37-19-76 відповідно договору про надання аудиторських послуг між ТОВ АФ «КАУПЕРВУД» та ТОВ КБ «Земельний Капітал» від 10.10.2001 р. за № 72.

У проведенні аудиторської перевірки приймали участь: аудитор Білий Євген Іванович (сертифікат аудитора серії Б № 000155, виданий рішенням Аудиторської палати України від 27 лютого 1997 р. № 51 та продовжений рішенням Аудиторської палати України під 26 січня 2001 р. № 98, дійсний до 26 січня 2006 р.) та аудитор Сухоніна Людмила Миколаївна (сертифікат аудитора серії Б № 000122, виданий рішенням Аудиторської палати України від 29 лютого 1996 р. № 42 та продовжений рішенням Аудиторської палати України від 10 березня 2000 р. № 87, дійсний до 10 березня 2005 р.).

Для перевірки була надана інформація про фінансово-господарську діяльність ТОВ КБ «Земельний Капітал» за період з 01.01.2001 р, по 31.12.2001 р., у тому числі: звіт про фінансові результати (Додаток 1), баланс (Додаток 2), звіт про зміни у власному капіталі (Додаток 3), звіт про рух грошових коштів (Додаток 4). Відповідальність за повноту та достовірність наданої аудиторам інформації несе керівництво ТОВ КБ «Земельний Капітал». До наших обов'язків входить підготовка на основі цієї інформації висновку за наслідками аудиторської перевірки.

Перевірка спланована та здійснена нами у відповідності до національних нормативів аудиту таким чином, щоб виявити суттєві помилки та порушення, які можуть вплинути на інформацію, що міститься у фінансовій звітності. Аудиторами проведено вибіркову перевірку та отримані докази для обгрунтування інформації, яка розкрита у фінансовій звітності. Під час аудиторської перевірки були розглянуті використані банком бухгалтерські принципи, реальність існування та правильність оцінки активів, власного капіталу та зобов'язань.

Ми вважаємо, що проведена аудиторська перевірка забезпечує достатню основу для аудиторського висновку.

Відповідно до вимог чинного законодавства України та нормативних активів Національного банку України резерви за активними операціями створені у достатньому обсязі. Статутний капітал на кінець звітного періоду склав 2,4 млн. євро. Банк має програму капіталізації по нарощуванню капіталу до встановленого рівня. Застосовані банком процедури внутрішнього аудиту, разом з іншими, видами контролю, забезпечують достатній контроль банку. Банк дотримується виконання економічних нормативів. Разом з тим має не збалансовані за строками довгострокові активи відповідним зобов'язанням: «Кредитний портфель» банку характеризується нами як задовільний.

У зав'язку з цим вважаємо за можливе підтвердити, що, в цілому, надана інформація свідчить про відповідність здійснюваної банком діяльності чинному законодавству; прийнята система обліку відповідає законодавчим і нормативним вимогам; фінансова звітність складена на основі дійсних облікових даних і в усіх суттєвих аспектах достовірно відображає результати фінансово-господарської діяльності та фактичний фінансовий стан товариства з обмеженою відповідальністю комерційного банку «Земельний Капітал» на 31.12.2001 р. за наслідками операцій з 01.01.2001 р. по 31.12.2001 р.

Генеральний директор **В. В. ГАЛАСЮК**
Аудитор **Є. І. БІЛИЙ**
Аудитор **Л. М. СУХОНІНА**

Господарський суд м. Києва (01030 м. Київ, вул. Б. Хмельницького, 44-Б) визнав банкрутом ТОВ «Олві» та ТОВ «ОРТ—Возко» і відкрив ліквідаційну процедуру (юридична адреса ТОВ «Олві»: м. Київ, с. Троєщина, вул. Боженка, 2, р/р 26006012717962 в ВАТ Державний експортно-імпортний банк України, МФО 322313, код ЄДРПОУ № 30491136) справа № 24/14-б; юридична адреса «ОРТ—Возко»: м. Київ, вул. Закревського, 15, р/р 26001301380351 в Ватутінському відділенні Промінвест-банку», МФО 322283, код ЄДРПОУ № 23158815) справа № 24/41-б.

Ліквідатором підприємств призначено арбітражного керуючого Яблонського В. В. (ліцензія № 000366 від 18.03.2000 р.).

Закрите акціонерне товариство «Телерадіокомпанія «Обрій плюс» *(надалі ЗАТ ТРК «Обрій плюс»)*

повідомляє, що 01 липня 2002 року за адресою: м. Київ, вул. Туполева, 12 відбудуться збори акціонерів ЗАТ ТРК «Обрій плюс».

Порядок денний:

5. Звіт дирекції ЗАТ ТРК «Обрій плюс» за фінансово-господарську діяльність у 2001 році.
6. Про переобрання органів управління ЗАТ ТРК «Обрій плюс».
7. Про зміну складу акціонерів ЗАТ ТРК «Обрій плюс».
8. Про внесення змін до статуту ЗАТ ТРК «Обрій плюс».

Особи акціонерів та їх представники повинні мати належним чином оформлені документи, які підтверджують їх повноваження.

К сведению акционеров ОАО «Керченский металлургический комбинат»

Правление ОАО «Керченский металлургический комбинат», сообщает о том, что согласно требованию акционеров, владеющих более чем 10 % голосов и в соответствии со ст. 43 Закона Украины «О хозяйственных обществах» вносятся дополнительные вопросы в повестку дня очередного (годового) общего собрания акционеров, которое состоится 31 мая 2002 года:

п. 8. Об учреждении обществ с ограниченной ответственностью.

п.9. Внесение изменений в состав Наблюдательного совета.

п.10. Об отчуждении имущества.

п.11. О реструктуризации общества.

Правление ОАО «Керченский металлургический комбинат».

Господарський суд Черкаської області (18000, м. Черкаси, бульвар Шевченка, 307) порушив справу № 08/2178 про банкрутство відкритого акціонерного товариства «Драбів агрохім» (19800, смт. Драбів, вул. Радянська, 70, Р/р 260041975 в АППБ Аваль, код 05491497, МФО 354411.

Розпорядником майна призначений Постоленко Володимир Олексійович, м. Черкаси, вул. Громова, 29/1, корп.1, к.708-709.

Заяви кредиторів та санаторів приймаються в місячний термін з дня опублікування оголошення.

Фінансовий звіт АКБ "ІМЕКСБАНК" за 2001 рік

Балансовий звіт на 1 січня 2002 року
328384 "ІМЕКСБАНК" Одеса

(тис.грн.)

Рядок	Найменування статті	01.01.2002	01.01.2001
	АКТИВИ		
1.	Кошти та залишки в НБУ	19521	6985
2.	Казначейські та інші цінні папери, що рефінансуються НБУ, та цінні папери, емітовані НБУ	0	0
3.	Кошти в інших банках	90951	53576
4.	Цінні папери на продаж	0	0
5.	Кредити та заборгованість кліінтів	60906	39747
6.	Інвестиційні цінні папери	0	0
7.	Довгострокові вкладення до асоційованих компаній та дочірніх установ	0	0
8.	Основні засоби та нематеріальні активи	4656	1332
9.	Чисті нереалізовані доходи від похідних фінансових інструментів	0	0
10.	Нараховані доходи до отримання	2873	2228
11.	Інші активи	1174	174
12.	Усього активів	180081	104042
	ЗОБОВ'ЯЗАННЯ		
13.	Кошти банків	33434	29966
14.	Кошти кліінтів	81570	33478
15.	Інші депозити	11771	483
16.	Боргові цінні папери, емітовані емітовані банком	0	0
17.	Чисті нереалізовані витрати від похідних фінансових інструментів	0	0
18.	Нараховані витрати до сплати	1024	570
19.	Інші зобов'язання	10745	11042
20.	Усього зобов'язань	138544	75539
	ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ		
21.	Статутний капітал	36000	24000
22.	Капіталізовані дивіденди	0	0
23.	Акцiц, що викуплені в акціонерів	0	0
24.	Емісійні різниці	0	0
25.	Резерви	3764	3437
26.	Переоцінка основних засобів	0	0
27.	Нерозподілений прибуток	1773	1066
28.	Усього власного капіталу	41537	28503
29.	**Усього пасивів**	**180081**	**104042**

Голова Правління **М.Л.Скорик**
Головний бухгалтер **Н.Г.Храпунова**

Звіт про фінансові результати на 1 січня 2002 року
Форма F82_1.01
258 "ІМЕКСБАНК" Одеса

(тис.грн.)

Рядок	Найменування статті	Звітний рік	Попередній рік
1.1.	Процентний дохід	19836	16627
1.2.	Процентні витрати	-9700	-9129
1.	Чистий процентний дохід	10136	7498
2.1.	Комісійний дохід	9538	642
2.2.	Комісійні витрати	-1742	-279
2.	Чистий комісійний дохід	7796	363
3.	Дивідендний дохід	0	0
4.	Чистий торговельний дохід	1064	972
5.	Прибуток/збиток від інвестиційних цінних паперів	0	0
6.	Прибуток від довгострокових інвестицій в асоційовані й дочірні установи та інших інвестицій	0	0
7.	Інший операційний дохід	22	123
8.	Операційний дохід	19017	8955
9.	Загальноадміністративні витрати	-5411	-3587
10.	Витрати на персонал	-1940	-907
11.	Прибуток від операцій	11666	4462
12.	Витрати на безнадійні та сумнівні борги	-9807	-3344
13.	Прибуток до оподаткування	1859	1118
14.	Податок на прибуток	-825	-791
15.	Прибуток після оподаткування	1034	327
16.	Непередбачені доходи/витрати	0	0
17.	Чистий прибуток/збиток банку	1034	327
18.	Чистий прибуток на одну просту акцію (гривень)	0	--
19.	Скоригований чистий прибуток на **одну просту акцію (гривень)**	0	--

Голова Правління **М.Л.Скорик**
Головний бухгалтер **Н.Г.Храпунова**

Звіт про рух грошових коштів
за 2001 рік
АКБ "ІМЕКСБАНК"

Непрямим методом (тис.грн.)

Рядок	Найменування статті	Звітний рік	Попередній рік
	I. Операційна діяльність		
1	Чистий прибуток (збиток) поточного періоду	1034	327
	Поправки чистого прибутку		
2	Нараховані витрати	422	50
3	Нараховані доходи	-645	-594
4	Амортизація основних засобів	310	106
5	Резерви під сумнівні борги, знецінення активів	9992	3343
6	Торговельний результат	-4	-94
7	Нарахований та відстрочений податок	34	32
8	Прибуток (збиток) від продажу інвестицій	-	-
9	Прибуток від довгострокових вкладень в асоційовані компанії	-	-
10	Амортизація дисконту і премії цінних паперів	-	-
11	Інший рух коштів, які не є грошовими	3561	99
12	Чистий грошовий прибуток від поточних операцій банку	14704	3269
13	Зменшення (збільшення) коштів, які розміщені в інших банках, кредитів та передоплат іншим банкам	-6125	-48219
14	Зменшення (збільшення) кредитів, які надані клієнтам	-28425	-17498
15	Зменшення (збільшення) інших активів	-4416	-40
16	Збільшення (зменшення) коштів, які отримані від Національного банку України	-	-
17	Збільшення (зменшення) коштів інших банків	3468	5423
18	Збільшення (зменшення) поточних та депозитних рахунків	49365	17334
19	Збільшення (зменшення) інших зобов`язань	-959	1278
20	Реалізація (придбання) цінних паперів у портфелі банку на продаж	-185	-
21	Чисте збільшення (зменшення) активів та зобов'язань від операційної діяльності	12723	-41722
22	Чистий приплив (відплив) грошових коштів від операційної діяльності	27427	-38453
	II. Інвестиційна діяльність		
23	Реалізація (придбання) інвестиційних паперів	-	-
24	Зменшення (збільшення) вкладень в асоційовані компанії	-	-
25	Зменшення (збільшення) вкладень в дочірні установи	-	-
26	Зменшення (збільшення) основних засобів та нематеріальних активів	-3781	-789
27	Чистий відплив грошових коштів від інвестиційної діяльності	-3781	-789
	III. Фінансова діяльність		
28	Збільшення (зменшення) цінних паперів власного боргу	11288	483
29	Збільшення (зменшення) субординованих зобов`язань	-272	10869
30	Збільшення (зменшення) сплаченого акціонерного капіталу	12000	8381
31	Дивіденди, що сплачені протягом звітного періоду	-	-
32	Чистий приплив грошових коштів від фінансової діяльності	23016	19733
33	Чисте збільшення (зменшення) грошових коштів і їх еквівалентів	46662	-19509
34	Грошові кошти та їх еквіваленти на початок року	14201	33710
35	Грошові кошти та їх еквіваленти на кінець року	60863	14201

Голова Правління: **М.Л.Скорик**
Головний бухгалтер **Н.Г.Храпунова**

Підтвердження достовірності та повноти звіту АКБ "ІМЕКСБАНК" аудиторсько-консалтинговою фірмою "Ю.Г.Т."
(ліцензія № 000143 від 15.05.1998р.)

1. Ми підтверджуємо достовірність:
даних бухгалтерського балансу;
- звіту про рахунки доходів та витрат;
- звіту про рух капіталу;
- таблиці строків активів та пасивів;
- інформації стосовно резервів та капіталу;
- суми прибутку, що підлягає оподаткуванню.

2. Ми підтверджуємо інформацію стосовно адекватності бухгалтерського обліку, процедури внутрішнього аудиту та заходів контролю.

3. Надана інформація дає дійсне і повне уявлення про реальний склад активів та пасивів суб'єкта перевірки.

4. Звітність Банку складена за дійсними даними бухгалтерського обліку і достовірно відображає у всіх суттєвих аспектах фактичне фінансове становище станом на 1.01.2002 року по результатам операцій за період з 1.01.2001 до 31.12.2001 р.

5. Бухгалтерський облік Банку відповідає вимогам нормативних документів.

6. Банк дотримує вимоги чинного законодавства України та нормативних актів Національного Банку України.

7. Факти допущення діяльності та операцій, на здійснення яких Банк не має ліцензії Національного банку України, відсутні.

8. Фінансове становище Банку надійне та стабільне.

9. Наданий фінансовий звіт відображає дійсний фінансовий стан Банку.

Директор
Аудиторсько-консалтингової фірми "Ю.Г.Т" ***Ю.Г.Терновський***
Аудитор ***Є.Є.Бурлака***
18 квітня 2002 року

3.4. Звіт про зміни у власному капіталі на 1 січня 2002р.
АКБ "ІМЕКСБАНК" Одеса (тис. грн.)

Рядок	Найменування статті	Примітки	Статутний капітал, зареєстрований, сплачений	Емісійні різниці	Викуплені власні акції	Резерви	Результати переоцінки	Нерозподілений прибуток	Капіталізовані дивіденди	Капітал та резервні фонди, усього
	1	2	3	4	5	6	.7	8	9	10
1	Залишок на 1 січня 2001р.		24 000			3439		1065		28504
2.1	Коригування: Зміна облікової політики									
2.2	Виправлення помилок									
2	Скоригований залишок на початок року									
3	Переоцінка основних засобів									
4	Переоцінка нематеріальних активів									
5	Перевіщення сум попередніх до оцінок над сумою попередніх залишкової вартості об'єктів необоротних активів, уцінок що раніше були переоцінені, у разі їх вибуття									
6	Дивіденди за минулий рік, сплачені									
7	Капіталізовані дивіденди за минулий рік									
8	Чистий прибуток							+1033		+ 1033
9	Розподіл у загальні резерви банку									
10	Розподіл у резервні фонди					+ 325		- 325		
11	Сплата в раніше зареєстрований статутний капітал									
12	Реєстрація акцій нового випуску (на суму внесків)		+12000							+12000
13	Купівля власних акцій									
14	Продаж раніше викуплених власних акцій									
15	Залишок за станом на кінець дня 31 грудня звітного року на 1.01.2002		36000			3764		1773		41537

Голова Правління **М.Л. Скорик**
Головний бухгалтер **Н.Г. Храпунова**

До уваги акціонерів!
Правління ВАТ «ІЗТПВ «Дунай-Пак»

повідомляє, що чергові загальні збори відбудуться 5 липня 2002 року о 8.30 годині за адресою: Одеська область, м. Ізмаїл, вул. 28 Июня, 42.

Реєстрація учасників зборів та їх представників буде проводитися в день зборів з 7.30 до 8.15.

При собі мати документ про посвідчення особи.

Порядок денний:

1. Звіт правління про результати діяльності підприємства за 2001 рік.
2. Звіт Спостережної Ради.
3. Звіт ревізійної комісії.
4. Про затвердження річного балансу за 2001 рік.
5. Інформація про виконання рішень попередніх зборів.
6. Про план розподілу прибутку за 2002 рік.
7. Про затвердження умов договору на ведення реєстру з реєстроутримувачем.

Телефон для довідок: (04841) 2-04-62.

Правління ВАТ «ІЗТПВ «Дунай-Пак».

Уважаемые акционеры!

Сообщаем, что в соответствии с решением Правления (протокол от 8 мая 2002 года № 3) общее собрание акционеров **ОАО «Луганский пивоваренный завод»** состоится 10 июля 2002 года в 14.00 по адресу: ул. Пушкина,2, ДК Железнодорожников.

Повестка дня:

1. Отчет председателя правления о работе акционерного общества за отчетный период.
2. Отчет председателя наблюдательного совета за отчетный период.
3. Отчет председателя ревизионной комиссии за отчетный период.
4. Утверждение годового отчета и баланса акционерного общества за 2001 год.
5. Отзыв и избрание членов наблюдательного совета.
6. Утверждение новой редакции Устава акционерного общества.
7. Утверждение новой редакции Положения о наблюдательном совете.

Об отмене действующих положений об общем собрании, о правлении, о ревизионной комиссии, о наблюдательном совете.

Напоминаем, что в соответствии с требованиями ст.43 Закона Украины «О хозяйственных обществах», Вы имеете право не позднее, чем за 30 дней до даты проведения собрания представить свои предложения относительно повестки дня.

Правление обращается к Вам с просьбой принять участие в собрании лично или путем выдачи соответствующей доверенности любому, выбранному на Ваше усмотрение, лицу.

Для того, чтобы иметь право принимать участие и голосовать на собрании Вы и Ваше доверенное лицо должны зарегистрироваться. Регистрация участников собрания будет проводиться по месту проведения собрания. Начало регистрации в 13.00.

Правление ОАО «Луганский пивоваренный завод».

Товариство з обмеженою відповідальністю **«Укртатнафта—ОКТАН»** код 30110685, повідомляє про свою ліквідацію згідно рішення зборів учасників ТОВ «Укртатнафта—ОКТАН» від 10.05.02 р.

Господарський суд Дніпропетровської області (49600, м. Дніпропетровськ, вул. Куйбишева, 1а) ухвалою від 11.12.01 р. визнав ПК «Кривбасметал» м. Кривий Ріг банкрутом і прийняв рішення про його ліквідацію. Ліквідатором призначено Цибульського Юрія Олександровича. Вимоги приймаються протягом одного місяця за адресою: 50027, м. Кривий Ріг, вул. Єсеніна, 1/12.

Фінансовий звіт КБ «Західінкомбанк»

Баланс

(тис. грн.)

Рядок	Найменування статті	Звітний рік	Попередній рік
	АКТИВИ		
1	Кошти та залишки в НБУ	20474	11816
2	Казначейські та інші цінні папери, що рефінансуються Національним банком України, та цінні папери, емітовані Національним банком України	0	0
3	Кошти в інших банках	25160	18027
4	Цінні папери на продаж	2573	250
5	Кредити та заборгованість клієнтів	91697	66995
6	Інвестиційні цінні папери	0	0
7	Довгострокові інвестиції до асоційованих компаній і дочірніх установ	3	3
8	Основні засоби та нематеріальні активи	11744	11228
9	Нараховані доходи до отримання	317	147
10	Інші активи	2877	1416
11	Усього активів	154845	109882
	ЗОБОВ`ЯЗАННЯ		
12	Кошти банків	13052	19390
13	Кошти клієнтів	98337	58664
14	Інші депозити	1099	0
15	Боргові цінні папери, емітовані банком	0	3411
16	Нараховані витрати до сплати	1121	415
17	Інші зобов'язання	10620	2741
18	Усього зобов`язань	124229	84621
	ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ		
19	Статутний капітал	17077	13440
20	Капіталізовані дивіденди	0	0
21	Акції, що викуплені в акціонерів	(600)	0
22	Емісійні різниці	0	0
23	Резерви	271	203
24	Результати переоцінки	9650	9650
25	Нерозподілений прибуток	4218	1968
26	у тому числі сума переоцінки у разі вибуття необоротних активів	0	0
27	Усього власного капіталу	30616	25261
28	Усього пасивів	154845	109882

Голова Правління Н.А. Гаврилишин
Головний бухгалтер Р.М. Козачук

Звіт про рух грошових коштів (непрямий метод)

(тис.грн.)

Рядок	Найменування статті	Звітний рік	Попередній рік
	I. Операційна діяльність		
1	Чистий прибуток (збиток) поточного періоду	2318	1320
	Поправки чистого прибутку		
2	Нараховані витрати	1121	186
4	Амортизація основних засобів	(1278)	1451
5	Резерви під сумнівні борги, знецінення активів	(10077)	4966
6	Торговельний результат	188	(98)
7	Нарахований та відстрочений податок	169	18
8	Прибуток (збиток) від продажу інвестицій	119	0
9	Прибуток від довгострокових інвестицій в асоційовані компанії	0	0
10	Амортизація дисконту і премії цінних паперів	(83)	8
11	Інший рух коштів, які не є грошовими	6214	3451
12	Чистий грошовий прибуток від поточних операцій банку	(1626)	11433
13	Зменшення (збільшення) коштів, які розміщені в інших банках, кредитів та передоплат іншим банкам	(7133)	6735
14	Зменшення (збільшення) кредитів, які надані клієнтам	(24722)	(51919)
15	Зменшення (збільшення) інших активів	(1441)	(2793)
16	Збільшення (зменшення) коштів, які отримані від Національного банку України	455	0
17	Збільшення (зменшення) коштів інших банків	(6338)	6677
18	Збільшення (зменшення) поточних та депозитних рахунків	39673	27775
19	Збільшення (зменшення) інших зобов`язань	7879	(709)
20	Реалізація (придбання) цінних паперів у портфелі банку на продаж	2323	(32)
21	Чисте збільшення (зменшення) активів та зобов'язань від операційної діяльності	10696	(14266)
22	Чистий приплив (відплив) грошових коштів від операційної діяльності	9070	(2833)
	II. Інвестиційна діяльність		
23	Реалізація (придбання) інвестиційних паперів	0	(274)
24	Зменшення (збільшення) інвестицій в асоційовані компанії	0	(3)
25	Зменшення (збільшення) інвестицій у дочірні установи	0	0
26	Зменшення (збільшення) основних засобів та нематеріальних активів	(516)	(1467)
27	Чистий відплив грошових коштів від інвестиційної діяльності	(516)	(1744)
	III. Фінансова діяльність		
28	Збільшення (зменшення) цінних паперів власного боргу	(3402)	3402
29	Збільшення (зменшення) субординованих зобов`язань	(55)	2174
30	Збільшення (зменшення) сплаченого акціонерного капіталу	3637	(648)
31	Дивіденди, що сплачені протягом звітного періоду	0	0
32	Чистий приплив грошових коштів від фінансової діяльності	180	4928
33	Чисте збільшення (зменшення) грошових коштів та їх еквівалентів	8734	351
34	Грошові кошти та їх еквіваленти на початок року	25277	24926
35	Грошові кошти та їх еквіваленти на кінець року	34011	25277

Голова Правління Н.А. Гаврилишин
Головний бухгалтер Р.М. Козачук

Звіт про фінансові результати

(тис. грн.)

Рядок	Найменування статті	Звітний рік	Попередній рік
1.1	Процентний дохід	26191	13811
1.2	Процентні витрати	(10938)	(6861)
1	Чистий процентний дохід	15253	6950
2.1	Комісійний дохід	7740	4790
2.2	Комісійні витрати	(1223)	(1167)
2	Чистий комісійний дохід	6517	3623
3	Дивідендний дохід	0	0
4	Чистий торговельний дохід	3149	4147
5	Прибуток/збиток від інвестиційних цінних паперів	0	0
6	Прибуток від довгострокових інвестицій в асоційовані компанії й дочірні установи та інших інвестицій	0	0
7	Інший операційний дохід	33	2
8	Операційний дохід	24952	14722
9	Загальноадміністративні витрати	(10348)	(6832)
10	Витрати на персонал	(971)	(657)
11	Прибуток від операцій	13633	7233
12	Витрати на безнадійні та сумнівні борги	(10077)	(4966)
13	Прибуток до оподаткування	3556	2267
14	Податок на прибуток	(1238)	(947)
15	Прибуток після оподаткування	2318	1320
16	Непередбачені доходи/витрати	0	0
17	Чистий прибуток/ збиток банку	2318	1320
18	Чистий прибуток на одну просту акцію	0	0
19	Скоригований чистий прибуток на одну просту акцію	0	0

Голова Правління Н.А. Гаврилишин
Головний бухгалтер Р.М. Козачук

Звіт про власний капітал

(тис.грн.)

Рядок	Найменування статті	Статутний капітал зареєстрований, сплачений	Емісійні різниці	Викуп-лені власні акції	Резе рви	Резуль-тат переоцінки	Нероз-поділений прибуток	Капіталі-зовані дивіденди	Капітал та резервні фонди, усього	Поперед-ній рік
1	Залишок на 1 січня	13440	0	0	203	9650	1968	0	25261	
2.1	Коригування: Зміна облікової політики	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2.2	Виправлення помилок	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2	Скоригований залишок на початок року	0	0	0	0	0	0	0	0	0
3	Переоцінка основних засобів	0	0	0	0	0	0	0	0	0
4	Переоцінка нематеріальних активів	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5	Покриття пе-ревищення сум попередніх до-оцінок над сумою поперед-ніх уцінок за-лишкової вар-тості об`єктів необоротних активів, що раніше були переоцінені, у разі їх вибуття	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6	Дивіденди за минулий рік сплачені	0	0	0	0	0	0	0	0	0
7	Капіталізовані дивіденди за минулий рік	0	0	0	0	0	0	0	0	0
8	Чистий прибуток						2318		2318	
9	Розподіл у загальні резерви банку	0	0	0	0	0	0	0	0	0
10	Розподіл у ре-зервні фонди				68		(68)			
11	Сплата в раніше зареєстрований статутний капітал									
12	Реєстрація акцій нового випуску (на суму внесків)	3637							3637	
13	Купівля власних акцій		(600)						(600)	
14	Продаж раніше викуплених власних акцій									
15	Залишок за станом на кінець дня 31 грудня	17077		(600)	271	9650	4218		30616	

Голова Правління Н.А. Гаврилишин
Головний бухгалтер Р.М. Козачук

Товариство з обмеженою відповідальністю
Аудиторська фірма Контроллінг - 95
46000, М.Тернопіль, вул.Надзбручанська, 4/58
р/р 26007250707001 в Тернопільській філії КБ "Приватбанк",
М.Тернопіль, МФО 338783
Код ЗКПО 22602142, тел.(0352)25-36-24
" 27 " лютого 2002 р. № _78__

м.Луцьк

Аудиторський висновок

За результатами проведення аудиту річного звіту товариство з обмеженою відповідальністю комерційного банку "Західінкомбанк" за 2001 рік відповідно до угоди №78 від 23/10/2001р. аудитором аудиторської фірми "Контроллінг-95" Галасом Анатолієм Миколайовичем (сертифікат аудитора серія Б №000099, виданий рішенням Аудиторської палати України № 86 від 28/01/2000р.)

Фірма включена до реєстру суб'єктів аудиторської діяльності України (свідоцтво № 1110, видане Аудиторською палатою України згідно рішення № 99 від 23.02.2001 р.)

Юридична адреса фірми: 46000, М.Тернопіль, вул Надзбручанська, 4/58.
Адреса місцезнаходження: 46000, М.Тернопіль, вул. Опільського 1, тел.(0352) 253624.

Національному банку України

З врахуванням вимог постанови Правління Національного банку України №53 від 09/02/1999р. "Про заходи щодо подальшого розвитку банківського аудиту" ми перевірили баланс товариства з обмеженою відповідальністю комерційний банк "Західінкомбанк" на 01/01/2002р. (ф.01) і звіт про прибутки і збитки за 2001 рік (ф.№2), які характеризують зміни фінансового стану банку за звітній рік, що завершився 31 грудня 2001 року. Відповідальність за цю звітність несе керівництво банку. В наші обов'язки входило підготовка висновку за даними аудиторської перевірки цієї звітності.

При перевірці основна увага нами була приділена вивченню таких питань:

● дотримання банком вимог чинного законодавств України та нормативних актів Національного банку України.

● достовірність даних бухгалтерської звітності банку та її відповідність даним бухгалтерського обліку і вимогам нормативних актів Національного банку України;

● **достовірність відображення в звітності результатів фінансово-господарської діяльності банку та їх співставність з даними обліку фінансових результатів.**

Перевірку здійснено відповідно до національних нормативів аудиту, що діють в Україні з 01/01/1999р., згідно з якими нами була спланована та проведена аудиторська перевірка з метою збирання достатніх доказів того, що фінансова звітність банку не містить суттєвих помилок.

З використанням тестів нами перевірено інформацію, що підтверджує цифровий матеріал, який покладено в основу фінансової звітності. Під час аудиторської перевірки проаналізовано стан організації та дотримання методології ведення бухгалтерського та податкового обліку, розглянуто бухгалтерські принципи оцінки статей активу та пасиву балансу, застосовані керівництвом банку і стан звітності в цілому.

Зібрана під час перевірки інформація та її аналіз дає нам підставу стверджувати, що даних цієї інформації є достатньо для складання висновку.

Ми підтверджуємо, що надана нам для перевірки інформація дає дійсне і повне уявлення про реальний склад активів та пасивів банку та його фінансовий стан. Господарсько-фінансова діяльність здійснюється відповідно до чинного законодавства України та нормативних актів НБУ. Прийнята система бухгалтерського обліку застосовується в банку з 01/01/1998р. відповідно до постанови Правління НБУ №452 від 24/12/1997р. "Про порядок переходу на новий План рахунків бухгалтерського обліку, форми фінансової та статистичної звітності та режим роботи в перехідний період" і відповідає законодавчим і нормативним вимогам.

Звітність банку складена за дійсними даними бухгалтерського обліку і достовірно відображає у всіх суттєвих аспектах його фактичний фінансовий стан, що перевірявся на 01/01/2002р. по результатах операцій за період з 01/01/2001р. по 01/01/2002р.

Фінансові результати банку станом на 01/01/2002р. підтверджуються за такими показниками:

● доходи — 37116873,93грн.;
● витрати — 34799053,36грн.;
● прибуток до сплати податку.— 3556072,14 грн.;
● чистий прибуток — 2317820,57грн.

Баланс КБ "Західінкомбанк" станом на 01/01/2002р. в розрізі класів підтверджується за такими показниками:

Актив		Пасив	
1.	48200293,77	1.	20346313,91
2.	92288402,56	2.	99381338,68
3.	26839234,12	3.	28731158,49
4.	11747238,95	4.	-
5.	-	5.	30616358,32
Баланс	179075169,40	Баланс	179075169,40

Директор аудиторської фірми "Контроллінг — 95" М.П. Тимочко
Аудитор А.М. Галас

Річна фінансова звітність ВАТ «ТММ–Банк» м. Київ, на 1 січня 2002 року

Балансовий звіт

(тис.грн.)

Статті балансу	на 01.01. 2002	на 01.01. 2001
АКТИВИ		
Готівкові кошти	463	14
Кошти в НБУ	1857	3989
Коррахунки в інших банках	7088	623
Депозити та кредити в інших банках	1500	0
Резерв під заборгованість інших банків	0	0
Нетто депозитів, кредитів в інших банках	1500	0
Цінні папери в портфелі банку на інвестиції	2	2
Резерв під знецінення ЦП на інвестиції	(2)	(2)
Нетто:цінних паперів на інвестиції	0	0
Кредити та фінансовий лізинг (оренда), які надані клієнтам	1951	1781
Резерв під кредити та фінансовий лізинг (оренда),- які надані клієнтам	(96)	(33)
Нетто: кредитів та фінансового лізингу,які надані клієнтам	1855	1748
Довгострокові вкладення до асоційованих компаній і дочірніх установ	21	21
Основні засоби та нематеріальні активи	11535	3829
Зношення основних засобів та нематеріальних активів	(198)	(134)
Нетто: основні засоби та нематеріальні активи	11337	3695
Нараховані доходи до отримання	44	1
Резери під сумнівну заборгованість за нарахованими доходами	23	0
Нетто: нараховані доходи до отримання	21	1
Інші активи	4154	12716
СУКУПНІ АКТИВИ	**28296**	**22807**
ЗОБОВ'ЯЗАННЯ		
Кошти кліінтів	10093	3811
Субординована заборгованість	889	889
Нараховані витрати до сплати	1	1
Інші зобов'язання	1	1
СУКУПНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ	**10984**	**4702**
КАПІТАЛ		
Статутний капітал	15989	16000
Зареїстрований статутний капітал банку	16000	16000
Викуплені власні акції	(11	0
Результат минулих років	1017	1017
Прибуток минулого року, що очікує затвердження	67	112
Емісійні різниць	95	87
Загальні резерви	144	889
СУКУПНИЙ КАПІТАЛ	**17312**	**18105**

Звіт про прибутки та збитки

(тис.грн.)

Найменування статті	**на 01.01. 2002**	**на 01.01. 2001**
СУКУПНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ І КАПІТАЛ	**28296**	**22807**
Процентний дохід	1016	708
Процентні витрати	(163)	(44)
Чистий процентний дохід	**853**	**664**
Комісійний дохід	92	19
Комісійні витрати	(12)	(1)
Чистий комісійний дохід	**80**	**18**
Чистий торговий дохід	(13)	368
Інший операційний дохід	105	36
Операційний дохід	**1025**	**1086**
Загальноадміністративні витрати	(693)	(523)
Витрати на персонал	(79)	(66)
Прибуток від операцій	**253**	**497**
Витрати на безнадійні та сумнівні борги	(86)	(272)
Прибуток до оподаткування	**167**	**225**
Податок на прибуток	(100)	(113)
Прибуток після оподаткування	**67**	**112**
Чистий прибуток/ збиток банку	**67**	**112**

Київська Аудиторська Група

01103, Україна, м. Київ, вул. Кіквідзе, 1/2, тел./факс +38(044)295-2716, info@kagaudit.com, www.kagaudit.com

Реєстраційний №36

28 березня 2002 року **м. Київ**

Згідно з договором від 05 травня 2001 року №36-АР незалежна аудиторська фірма ЗАТ "АФ "Київська аудиторська група" провела аудит поданого в додатку зведеного балансового звіту (валюта балансу складає 28 295 938,30 грн.) відкритого акціонерного товариства "ТММ-Банк" (надалі - "Банк") станом на 01 січня 2002 року та звіту про прибутки і збитки за 2001 рік. Відповідальність за підготовку зазначеної фінансової звітності несе керівництво Банку. Нашим обов'язком є висловлення висновку стосовно наданої інформації на підставі проведеного аудиту.

Ми провели нашу перевірку у відповідності з вимогами Закону України "Про аудиторську діяльність" та "Національних нормативів аудиту в Україні". Ці нормативи вимагають, щоб планування та проведення аудиту було спрямоване на одержання розумних підтверджень щодо відсутності у фінансовій звітності суттєвих помилок. Під час аудиту зроблено дослідження шляхом тестування доказів на обґрунтування сум та інформації, розкритих у фінансовому звіті, а також оцінку відповідності застосованих принципів обліку вимогам чинного законодавства щодо організації бухгалтерського обліку та звітності в Україні, чинним протягом періоду перевірки. Крім того, шляхом тестування здійснено також оцінку відповідності даних звітності даним бухгалтерського обліку. На нашу думку проведена аудиторська перевірка забезпечує розумну основу для аудиторського висновку.

Ми підтверджуємо, що фінансова звітність в усіх суттєвих аспектах достовірно та повно подає фінансову інформацію про Банк станом на 01 січня 2002 року згідно з вимогами чинного законодавства щодо організації бухгалтерського обліку та звітності в Україні.

Банк зареєстрований Національним банком України 20 січня 1992 року (реєстраційний №82).

Місцезнаходження Банку: м. Київ, вул. Панельна, 5.

Голова Правління
ЗАТ "АФ "Київська аудиторська група" **В.Линник**
(сертифікат Б №000087)

Україна * м. Київ * "КИЇВСЬКА АУДИТОРСЬКА ГРУПА" Ідентифікаційний код 20067093

Ліцензія на аудиторську діяльність №001560
Ліцензія на здійснення юридичної практики №І-5384

ФОТО З КОНВЕРТА

«Моя мама не носить мене, не катає, зате вона так смачно пахне молочком. Будь моєю мамою!» — нашіптує козенятко дідусеві.

Фото Ольги ВОЛОВЕНКО.

Дмитрівка
Київської області.

НАРОДНИЙ КАЛЕНДАР

Як травень дощі сіє — жито полові**є**

18 травня — Ярини. З цього дня висаджують капусту. Прийшли Ярини — не прикривай сіни.

19 травня — Іови. З цього дня сіють боби та горох. Вранці роса, а вдень ясна погода, то на добрий їх врожай.

22 травня — Миколи. У кожнім році два Миколи: на першого Миколи не буває холодно ніколи, а на другого Миколи не буває тепла ніколи.

23 травня — Симона (Семена) Зілоти. Семенове зілло, Миколин батько. Цього дня жінки до схід сонця збирають лікарські трави, котрі мають неабияку лікувальну силу.

24 травня — Мокія. Вважали, що Мокій — цар граду, намагалися задобрити його всілякими молитвами. Мокіїв день мокрий — все літо буде мокрим.

Прикмети травня

■ Мурахи, павуки чи бджоли виявляють велику активність — погода буде доброю.

■ На початку місяця з'явилися малі гусенята — на сонячне літо.

■ Як вівці веселі і б'ються — на дощ із грозою.

■ Квіти пахнуть здалеку — на вітер.

Рожищенський годинник

ЦЕ ЦІКАВО

У журналі «Волинські єпархіальні відомості» за 1 вересня 1899 року я натрапив на цікаву замітку про те, якими умільцями були волинські ковалі ще за часів середньовіччя.

«При місцевій православній церкві знаходиться старовинний вежовий годинник, який заслуговує на те, щоб на нього звернули увагу шанувальники старовини. Він дістався православним від уніатів, котрі володіли церквою до 30-х років нашого століття, і нині є власністю церкви, — писалось у замітці. — Точно сказати, скільки часу годинник існує, через відсутність достовірних даних неможливо. Місцеві старожили визначають приблизний вік у 150—200 років, з чим можна погодитись, якщо взяти до уваги, що Рожищенська церква — одна з найстаріших на Волині, та якщо зважити на старовинну будову годинника. За розповіддю місцевого 70-річного дідуся, який чув її від батька, годинник цей виготовив його дід, коваль за фахом, разом з іншим ковалем під безпосереднім керівництвом і за вказівкою місцевого уніатського ксьондза — чудового механіка, ім'я котрого не зберегла пам'ять.

На створення годинника витрачено кілька років і пішло багато коштів. Всі частини годинникового механізму — ручної роботи, виготовлені з чистої високоякісної сталі. Розмістили годинник у середньому ярусі дзвіниці. Його висота — півтора, ширина — три четвертих аршина. Гирі по п'ять пудів кожна. Механізм годинника надзвичайно простий і міцний. Ніхто з місцевих жителів не пам'ятає, щоб він потребував коли-небудь великого ремонту, досі йде безупинно і правильно. Б'є він за допомогою молота, який ударяє у дзвін: цей звук чути за кілька верств.

Що цей годинник не втратив своєї вартості і тепер, свідчить і той факт, що тутешні німці хотіли придбати його для своєї кірхи і давали за нього значну суму».

Цікаво, чи зберігся рожищенський годинник, про який більше століття тому вже писали як про унікальний антикваріат?

Анатолій КАРП'ЮК.

Костопіль
Рівненська обл.

МИТНИЙ БАР'ЄР

Обпалені сонцем

(Початок на 3-й стор.)

— Вибачайте, але я вам жодного слова не скажу.

— Дозвіл на інтерв'ю треба брати в регіональній митниці, в Одесі.

— Та я інтерв'ю у вас і не прошу. Просто хочу дещо з'ясувати, уточнити. Адже право на отримання інформації, мірку, зовсім не секретної, маю згідно з нашим законодавством..

— Ні-ні, хтозна, що ви потім напишете. А в регіональній митниці виділили б когось, аби вас супроводжував, він чув би, що я вам казав.

Врешті-решт О. Яцюк погоджується зателефонувати начальникові Роздільнянської митниці Анатолію Морозу: може він якось розрядить ситуацію? Однак А. Мороз теж виявився «позбавленим слова»: «Нічого не додам, все — через регіональну митницю». «Ось бачите, — полегшено зітхнув О. Яцюк. — Зараз інспектор супроводить вас за межі поста».

Мені, випровадженому, нічого іншого не залишалося, як уже за шлагбаумом далі спостерігати за просуванням мого та інших (їх тут накопичилося вже п'ять) автобусів, порозмовляти з водіями та пасажирами. Дехто з них залишив задушливі салони автобусів, аби вдихнути свіжого повітря, та асфальт не по-весняному спекотне сонце так нагріло, що ховатися доводилося в коротеньких тінях тих таки розпечених машин, адже навколо — жодної деревини, не кажучи вже про якісь там навіси чи тенти. Дві черги, даруйте за натуралістичні подробиці, прилаштувалися до туалету, що притулився над урвищем вкрай неприваблюю будкою. А між «Ж» і «М» навіть перегородка впала. У захаращені, хтозна коли прибирані кабіни йшли, отож, зажмуривши очі... Утім, все це було вже за територією митного поста і стосувалося «компетенції» якогось іншого, очевидно, відомства... Ті, хто їздить цим маршрутом у справах регулярно, вже й не бідкалися — звикли. А ось пасажири-новачки не стримували емоцій. Невже, обурювалися, не можна якось прискорити рух автобусів (з Одеси до Кучурган їхали менше часу, ніж отут, перед шлагбаумом маринують), коли створять людям бодай елементарні умови для очікування в'їзду на територію митного поста?

— Це ще терпимо, — заспокоював один з водіїв, — температура повітря лише 30 градусів. А ось влітку, коли вона перевалить за 40, тут справжнє пекло. Та й автобусів у чергах збирається більше десятка — люди їздять на море, часто — з дітьми. Не кожен дві-три години очікувань витримує, трапляється, що й зомлівають....

...Не встиг сісти за кермо автомобіля, як метнулася до мене дівчина:

— Ви до Одеси? То візьміть мене з іще двома супутницями. Вже дорогою дівчата, яким доволі часто доводиться їздити туди-сюди (одній — на навчання, ще одній — до батьків, третій — на лікування очей в інституті імені Філатова), розповіли, що вони «давно начхали на оті автобуси» й воліють добиратися методом автостопу. Тобто: доїжджають до кордону, перетинають його пішки, а за ним ловлять якийсь транспорт. Так і час економлять, і автобусних страждань уникають.

Георгій ВОРОТНЮК.

Одеса—Кучурган.

P. S. Спеціально для працівників митної служби подаємо витяг зі статті 32 Закону України «Про інформацію»: ***«Органи законодавчої, виконавчої та судової влади України, їх посадові особи зобов'язані надавати інформацію, що стосується їхньої діяльності, письмово, усно, по телефону чи використовуючи публічні виступи своїх посадових осіб».***

АСТРОЛОГІЧНИЙ ПРОГНОЗ

на 20—26 травня 2002 р.

Актуальними стають справи, започатковані минулого літа

ОВЕН. Перегляньте остаточно свої плани щодо сфери освіти, засобів зв'язку і спілкування, зокрема з родичами, а також питання тривалих поїздок або розв'язання юридичних проблем. Використайте цей тиждень для того, щоб дізнатися про щось нове і незвичайне.

ТЕЛЕЦЬ. Ваші кроки щодо зміни підходу до особистих, виробничих і фінансових проблем уже дали результат, тепер ваше завдання — скоригувати наступні плани з цього питання і прийняти остаточне рішення. У декого може в цей час змінитися система життєвих цінностей і ставлення до інтимної сторони життя.

БЛИЗНЮКИ. Торішній літній конфлікт, пов'язаний із психологічним тиском на вас партнерів, дружини (чоловіка), або, навпаки, тиск із вашого боку, щоб й не виникне знову, однак призведе до перегляду партнерських відносин. Непотрібні зв'язки припиняться.

РАК. Активізуються ваші внутрішні переживання. Не нехтуйте їх. Перед вами стоятиме вибір: змиритися з тим, що ви — жертва обставин, або почати щось змінювати у своєму житті. Сприятливий час для того, щоб побути на самоті й поміркувати.

ЛЕВ. Перед вами стоїть завдання переглянути свої стосунки з дітьми, вони відчуватимуть з вашого боку тиск і можуть відчайдушно чинити опір. Змініть гнів на милість, інакше ризикуєте надовго зіпсувати з ними стосунки і втратити їхню довіру.

ДІВА. Бажання змінити своє життя потребує прийняття важливих рішень. Проаналізуйте літні спроби щось змінити і врахуйте висновки, яких дійшли. Ретельно обміркуйте своє рішення, щоб потім не жалкувати.

ТЕРЕЗИ. Вам треба прийняти остаточне рішення щодо проблем, які постали ще минулого літа, особливо пов'язаних із обміном інформацією, контактами, засобами зв'язку та автотранспортом. Не думайте, що проблема вирішиться сама по собі.

СКОРПІОН. Ви можете підсумувати зміни, що сталися у вашому інтимному житті або у сферах, пов'язаних із фінансами, податками, позиками, спадщиною. Головне — не чіплятися за старе, прийшов час для нового, будьте рішучі. Слушний час для розв'язання питань із нерухомістю.

СТРІЛЕЦЬ. Ваші старі стереотипи спілкування з партнерами і чоловіком мають бути кардинально змінені. Починаючи з літа минулого року, відбувалися різні події, що сприяли цьому. Наразі необхідно весь досвід проаналізувати і визначити, який стиль відносин вам краще обрати.

КОЗЕРОГ. На перший план виходить стара проблема, пов'язана з виконанням звичайних домашніх або службових обов'язків. Вас зобов'яжуть робити те, що ви не хочете, якщо не погодитеся, опинитеся в ізоляції. Можливо, через це погіршиться ваше здоров'я. Отож краще погодитися, але добровільно.

ВОДОЛІЙ. Зміни в колі друзів, що відбуваються протягом тривалого часу, потребуватимуть перегляду ваших із ними взаємостосунків. Можливо, вони стали дуже обтяжливими або вимушеними. Їх треба змінити або розірвати. Приділіть увагу своїм дітям або коханому.

РИБИ. На роботі доведеться, як і торік, з'ясовувати, хто є хто. Якщо хочете мати вплив, мусите взяти на себе посильну відповідальність і вирішити постали проблеми самостійно. Ваше ставлення до керівництва має змінитися і подальші цілі також.

Голос України
ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Редактор номера Віталій **ЖЕЖЕРА**.

Редколегія:
Сергій **ПРАВДЕНКО**, Леонід **БРОВЧЕНКО**, Анатолій **ГОРЛОВ**, Віталій **ЖЕЖЕРА**, Іван **ІЛЛЯШ**, Людмила **КОХАНЕЦЬ**, Анатолій **МАРЦИНОВСЬКИЙ**, Світлана **ПИСАРЕНКО**, Віталій **СУДДЯ**.

Internet: http://uamedia.visti.net/golos

Свідоцтво про реєстрацію періодичного друкованого видання— КВ № 1 від 26.05.1994 р.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами.

Передплатні індекси: для індивідуальних передплатників — 40224, для підприємств і організацій — 60955. Загальний тираж 159000.

Комбінат друку видавництва «Преса України». 03047, Київ-47, проспект Перемоги, 50. Фотоформи виготовлено в КЦ редакції газети «Голос України» Зам. 0311088. **1 2 3 4 5 6 7 8 9 0**

Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Адреса редакції: 03047, Київ-47, вул. Нестерова, 4.
ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 441-84-92; телефакс — 224-72-54; відділ реклами — 449-72-53, 441-89-34, 441-89-44; телефакс — 449-85-62.

E-mail: mail@golos.com.ua — загальний
reklama@golos.com.ua — відділ реклами
let@golos.com.ua — відділ листів
foto@golos.com.ua — відділ ілюстрацій